





کتاب لمعات عراقی  
نسخه ۱۰۰۰  
ع ۲۰۰۷



6981

2307

K.

Işın

319

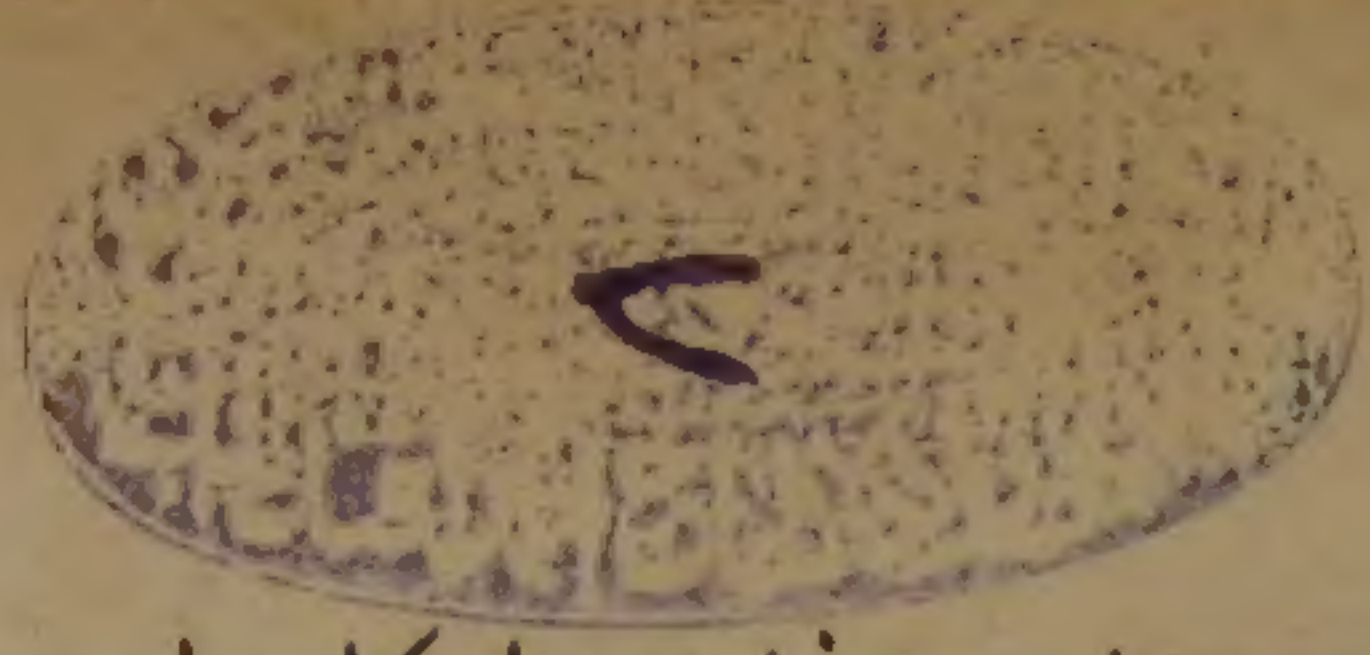
« لمعات »  
للشیخ فخرالدین ابراهیم بن شهریار  
العراقی المتوفی —  
تلمیذ شیخ صدق القنری قدس سرهما



مولای محمد علی محمد علی

بسم الله الرحمن الرحيم

هو الملهم بالصواب واليه المرجع والمآب رب  
اشرح لي صدري ويسر لي امري واحلل عقدة من لساني  
يفقهوا قولي واعني في فعلي شكر اول الله كه  
جمالي تجلي لريه كند وجودن جيب محمد مصطفى  
عليه السلام حقيقته مقترن ايروب مظهر تام صفت  
هدايت رحمت رافت و سرور و انس و صلت قلوب  
يوزين منور ايلدي و اوله تجلي دن نجه نور ليريلدي  
و موجودات وجوده كلدي و اول حقيقت محمدي  
كند و اسماء سنك و صفاتك غايت كمالن بالتفصيل  
مشاهده قلدي كند و حسن آنده كوردی مثال صاف  
جمال ماضي اولوب شاذ و سرور اولدي و اول حقيقت  
محمدي قدرت الی اوزرنده كند و به محبوب خاص خالص  
نختار ادب وجوده پيشوا ايلدي هنوز آدم هيچ نسيله  
اكلا مشرادي قلم وجود ياز مشدي اول محمد كه



وجود كنجك مخزن وجود خزينه سنك كلدي و لدر  
بو لجنك و بو لسنك قبله سيد رحمد علمك و مقام  
اسيد **اول محمد** كه مرتبه دله كند و حاله  
و مقام دن خبر و ير **شعر** واني و ان كنت ابن آدم صورته  
فلي فيه معنا شاهد با بوتي كرجه آدم او غليم صورته  
و اربنده نشان كيم انوكيله حقيقت اول او غل بن ايم  
**نشر** بو كتاب ترجمه در بو بيت عربي جامع جميع  
حقايق اولد و غنچون تيسير الحفظ بيله يازلدي بو ندرن غري  
جميع ابیات عربي و فارسينك ترجمه سي يازيلور **اسا**  
شوكه ايت يا حديث نبوي يا قول منايخ يه امثال فصحا  
در تبركا و تينابله يازلور تا كه دله اول **اكر**  
نظمنه رككت خلل و نترند خطا و زلل دشمن اولور سه  
اميد بصيرت نظر اهلندك اولدر كه طبع مستقيم و ذوق  
سليم كر بل اصلاح ايند لركه انلك نظر كمال لريله  
بو نسخه دخي كمال بولاجر جزيل حاصل اوله **شعر**  
ددی صورته بكا آدم اگر چه اولدي بذر . مرتبه  
يونيله بندن تجن اول كوره اثره چون كورم عكس جمالوي



بقب اینک **بوجهان** جمله الوری که حقیقت مبصر **بظهور**  
 کو کنک رفعتنه قلبه **عجب** کایناتک قو ذرات اولدیر  
 مظهر **ندر** ارواح قدس کستر جیدر معنم **قالب**  
 آدمه ندر صقل جیدر بیکر **فیض** فضلو مه کو ره  
 قطره درر بحر محیط **لمعه** در نور بسیط اولسه بونورمه  
 نظر **عرش** تافرشه دکن ذر **کبیر** نه که وآره نسبت  
 اولدقن اکاشی ضمیر انور **روشن** اولور بوجهان  
 ذاتک ایدر نغله **هر** قبح کندو جماله اولن  
 برده **کیدر** صوکه آنوکه خضر بولدی حیوة ابدی  
 نه صودر قطر سیدر کو ثرمک یا کمتر **اول** نفس  
 کیم اولی قلدی دری نفع مسیح **او** فرر بر کزین اول  
 از نفس روح پرور **جمله** نسنیه بنم ذاتم اولور هب  
 مظهر **اسم** اعظم دخی بن ون قلیجق حقه نظر **صلوات**  
 الله علیه وعلی اله واصحابه من النبیین والشهداء  
 والصالحین **سبب** ترجمه اولدر که بو علم شریفه  
 جمیع طبایع مایلدر بوضعیف حقیر و فقیرک او قابلیت  
 اولمادی که بوندن حظه بوله بوطلب اچند متحیر قلندی

ناگاه **بو** قولین صحیحین من **أحب** قوما **فهي** منهم  
**وهم قوم لا يشق** جلیسهم **خاطره** خطوره اتدی هر قدره  
 که خلقة ذکر اولسه یا مجلس و عطا اولسه کو کل  
 اکا قصد توجه ایدردی ناگاه **شیخ** المشایخ  
 قطب زانه **شیخ حمید الدین** رحمة الله حضرتنه ارشاد  
 مجلس و عظمه و خلقة ذکرند حاضر اولندی  
 انک نظر کیمیا رندن بو قلب قلبه اثر ایشدی  
 قصد توجه ملازمت مصاحبت زیاده ترا اولدی  
 تاکه سلطان المشایخ قطب الاقطاب یسار یسار غصیه  
 التیسار مرشد الیمن والیسار مراد المرید مطلوب القرب  
 والبعد **شیخ حاجی بیام** قدس الله سره صحبتنه  
 ارشادی گاه گاه صحبت خاصه لرینه ارشادی مجلس  
 و عظمه و درسندن خالی اولمازدی کتب مشایخ  
 حضورند درس اولدی بوضعیف سامع اولوردی  
 بعض عاشق لر لغاته مشغول اولشلدی مبارک لفظ  
 رموز اسرار دکلدی بر نیجه عاشق درویشلر که فانی  
 و عربین حظری یوق تأسف ایدر لردی بر کون بی ادبک  
 برقی ادب



ترکیه کلمک اولورد ندی عاشق بونی اشدیلر  
قانی طالب اولدر بو ضعیفه الحاح اترلر تا حدی  
حضرت شیخ بو کستا خلق سمعه ارشدی عاشق  
الحاح شیخ حضرتلر ندن بو ضعیفه اشارت اولدی بو  
ضعیفک اول قدرتی بو قدر که بو که اقدام اولنه  
دوم شیخ حضرتلرینک مبارک لفظندن الله قدرت  
ویر ددی خطاب کلدی اول سبیدن بو قدر اقدام  
اولندی امید در که شیخ حضرتلرینک مبارک همتلری  
برکاتنده بعایه الله و بمعجزات انبیاء و بکرات  
اولیا خیر تمام اوله **فصل** بر قاج کلمات که  
عشق مراتب بیا نند راست کو کلر جهندن وقت دلنه  
کلدی تاکه معشوق کسترچی کز کولر عاشق لاله کله  
اول آینه معشوق جمال کور لر حال بودر که مرتبه  
عشق آندن یوجه در که فهم بیان قوتیله انک جلالتنک  
سر برده سی دایره سنه او غریبه نه کشف عیان  
کوزیله جمال حقیقتنه نظر قلغه کج یته **شعر**  
یجاد عشق آدم هتندن فراقک و صفیله و صلتندن

خیالندن ایدیک نسته تجاوز یجا اولور بلمک رتبتندن  
**نثر** بلکه عزت و عظمت رقیقه کندوی کز لشدن  
و کمال کبریا استغنا سیله کندو کندر لکه  
یلغرد در ذاتک حجابلری و صفاتلر بدر صفات ذات  
ایچندن پنهان خود صفات نورانیه وجودیه نبوتیه  
خود صفات ظلمانیه عدمیه سلبیه نکر حدیث  
نبوین کلمشدر **ان الله سبعین الف حجاب**  
**من نور وظلمة** معنی اولدر الله تعالی نکر نور دن  
ظلمتون یتش بیک حجاب واردر کندو جمالی  
عاشقی ینه کندو جلالدر جمالی جلالی ایچندن  
مستور در ایما کندو کندو یه عشق بازلق  
ایدر کندو دن غریبه مقید اولر هر لحظه معشوق  
لغی جهتیله برده سن کتورر تجلی قلور و هر زمان  
عاشق لغی جهتیله کندو یه برده لر قلور کندوی  
کز لر **شعر** عشق چون برده سنک بشلیه ساز  
قانی عاشق ایشید آواز هر نفسن براز که کسترور  
هر زمان زجه سن قیلور آغاز عالم اولر جنمک صدر لدر



آمد اشتدی بوسه یمنی در آرزو طشرو دوشدی جهان نزار <sup>آنک</sup>  
 چون صد در نیجه سی صقلیه راز <sup>سری در لیل</sup> هر ذره  
 اشد امیری بر او آمدن غماز <sup>نثر</sup> هر زمان هر دله  
 کند رازین کند و قولا غنه ایدر هر دم هر قوه <sup>غله</sup>  
 کند سزین کند اذ نیله اشد هر لحظه هر کوزه  
 کند و حسین کند نظریه عرضه قور هر ساعت  
 هر یوزله کند وجود کند و شهود نه جلوه ویر  
 وصفن آنک بنون ایش کور که نیجه در <sup>شعر</sup>  
 سیر بکاصا متده اول شیل که اول ناطقلیه <sup>هر کوز</sup>  
 قاشی رمزله اول اشد اول حاذقلین <sup>نثر</sup> چون وجود  
 مطلق انوکدر بو و جودات خاصه لرانک بر تو در  
 لاجرم عاشق اول معشوق اول شاهد اول مشهود اول  
 ناظر اول منظور اول سامع اول سموع اول غیرت  
 مظهر بن حاصل اول و شویله بل <sup>شعر</sup>  
 بلد و کم دین قلا غنه نقلی بنون الله بوهوش عقلی  
<sup>نثر</sup> قلا غنه بونی ایدر <sup>شعر</sup> بن اول عشقم که گویند  
 مکانم هیچ بولمادی به سیر غم که سیر لرنشام هیچ <sup>بولمادی</sup>

سراسر غمیده ایکی عالم بنم صیدم کور نمر بنده کرچه اوق  
 کام هیچ بولمادی قوی ذرات یومرنده کنش بیکی گریورم  
 ظهورم غایتندن هیچ عیانم پس بولمادی قوی عالمده هر  
 و آرمای کور بن بنون <sup>مقدمه</sup> بلکه که  
 بولعالتک هر لعه سی اثنا سندن لفظ و جوب و یا لفظ عشق  
 کلسه اشارت حقیقت منزهیته در جمیع تعینات دن  
 که اکاکاه وجود مطلق کاه حقیقت الحقایق  
 در لر و عاشق کلسه عبارتند ممکن و معشوق  
 کلسه عبارتند واجب و اصطلاحه مناقشه اول  
 و هر لعه ده اشارت اول نور که حقیقت منزهم سیر ایدر  
 عالم روحانیک اطوارند و عالم جسمانیک اد وارند  
 و دخی اشارتند که حقیقت منزهم سفراد مر قبه امانند  
 مر قبه قرارده زیر مر قبه انسان علمدن عینه کلیدن  
 قلم لوح عرش کرسی افلاک عناصر مولد ثلاثیه  
 دکن یا انا صلبنه کلنجه قرار ایدر سفرده در بوجا  
 سفر اول در لرا مانند انا رجنه کلنجه قرار ایدر  
 اول قرار اوزر یو فیو ترقی ایدر نا عالم وحدته



وارجحه بوجا سفر ثانی در لهرینه تدنی ادب عالم  
انسانه کلچہ اکا سفر ثالث در لهر ودخی اشارت  
اولو کہ عشق ظاهر او لور معانی صورتند کہ عالم  
اسما و صفاتند عبارتند و حقایق صورتند کہ عالم  
شهادت و عالم مثالند عبارتند عالم بشدر **اول**  
عالم معانی کہ اکا عالم غیب در لهر **کنجی** عالم  
جسمانی کہ اکا عالم شهادت در لهر **او جنجی**  
بویکی عالم آرا سنده اکا مقام انسان کامل در لهر  
**در دنجی** عالم غیبیله مقام انسان کامل آرا سنده  
اکا عالم ارواح در لهر **بشنجی** مقام انسان کاملله  
عالم شهادت آرا سنده اکا عالم مثال در لهر **ودنجی**  
اشارت اولو کہ عشق آشکار او لور عاشق و معشوق  
طوتند کاه کندوی عاشق کو ستر کاه  
معشوق **ودخی** اشارت لور کہ عاشق کند و کند  
جقاعین معشوق اولر قطره کبی که دکزد و محو  
اولو محقق لور بوجا قرب فرایض در لهر **ودخی**  
اشارت اولو کہ معشوق عاشق له بر او لور آنوک

حکمه

حکمه اولر محقق لور بوجا قرب نوافل در لهر **فایض**  
اهل کمال اهل الله دن اکی طایفه در بر طائفه  
وآردر کہ آنلر وک جذب لری سلوک لرنن اوک اولو  
بو مقام اول قول کہ حقن اکا تجلی حاصل اولدی  
حقک آلت لور **سمع الله لمن حمده** معنی بودر کہ  
الله تعالی ایشدر سویلندر دن که حمدادر لهر **وان الله**  
**ینطق علی لسان عمرکب** معنی بودر کہ الله تعالی سویلر  
عمر دی اوزره **سبحانی ما اعظم شانی** معنی بودر کہ  
بن بنی آر لرن شانم نه یجه اولدی دمک اولو  
بو نلره دین حقدر آلت قول در بوجا قرب فرایض  
در لهر بر طائفه وک آنلر وک سلوک لری جذبیه  
لرنن اوک اولو بو مقام اول قول کہ اکا حقن  
تجلی حاصل اولدی حق اول قولک آلت اولو **رکت**  
**سعه و بصره یبطش** بن آنوک کوزی قلغی  
الی اولدم **بنله** کورر بنله اشیدر بنله دی نار بوجا  
قرب نوافل در لهر اوکله طایفه مرتبیه اعلا در زیر  
اوکی مقام اول قول حقله او لور مقید لقرن اطلاقه



وَأَرَصَكُم فِي مَقَامِهِ خُتُو لِّلَّهِ أُولَ الْأَقْدَابِ  
مَقْدُ لِيَعْلَهُ وَأَرَزِيْرَ جَمِيعِ نَسْنَه هَرَقْدَن وَأَرَسَه أَنْك  
حَكَمِ الْوَرَحِيَّانِ مَطْلُوقِ الْإِنْسَانِ وَأَرَبِ الْإِنْسَانِ  
حَكَمِ **الدَّوْعِ كَيْبِ** بُو عَالَمُورِدَه عَاشِقُ مَعْتُوقِ  
اَكِيلَكُنْ مَتَازِ أُولُوبِ عَالَمِ اَحْدِيْتَه رَجُوعِ اِلَهِ  
أَوَّلِ وَقْتِ طَافِقْلَرِ مَجْتَمَعِ أُولُوبِ أَجْقَلَرِ يَاسِرِ سَكُوكَلَرِ  
دَكُورِ نُوْرٍ نُوْرٍ بِجَنْدِ أَوْرُقُولَرِ اَشْكَارِ لَرِ اَشْكَارِ لَقْدَرِ  
كُنْ لَنُوْرٍ **يَعْنِي وَاحِدِيَّتِ** مَقَامِ كِه نُوْرِدَرِ اَحْدِيَّتِ  
مَقَامِ كِه أَنْزَلِ اَنُوْرِدَرِ أَنْزَلِ مَسْتَوْرٍ أُولُوبِ **مَشَاوَرِ**  
جَرَاغِ كِه كَيْجِه نُوْرٍ وِيرِدِ خِي كُونِ طُوغْسَه بَلُوْرِي  
أُولُوبِ بَرِ أُولُوبِ أَوَّلِ وَقْتِ عَالَمِ غَيْبِ سَاكُنْ لَرِنْدِ  
بُونْدِ اَشِيدِ بَلُوْرِكِه بَلُوْرِكِ وَأَكَاغِ أُولُوكِ كِه  
اَللّٰهُ دَنِ اَوْزَكِه نَسْنَه بَكُونِ دُنْيَا سَرَايْنَدِ هَبِ بَاطِلِ  
وَهَالِكِدَرِ بُو خَطَابِ يَارِنِ قِيَا مَتَمِ مَحْجُوْرِ حَقْدَرِ  
عَيْنِ عَنَايَتِدَرِ **غُرَّتِ وَحْدَانِيَّتِ** وَتَهَرِ فَرْدَانِيَّتِ  
غَيْرِ مَجَالِ وِيرِضَرِ كِه كُنْدَرِ وَجُوْدِنْدِ اَوْزَكِه  
وَجُوْجِ اُولَا بَرِ نَسْنَه بَرِ نَسْنَكِ عَيْنِ اُولَا مَآغْنَكِ

غَايَتِ اُولَدَرِ كِه اَنْدَرِ رَسْمِ اَشْرَقْلِيَا **مَشَاوَرِ قَطَرِ**  
كَيْبِ كَيْمِ دَكْرَه دُو شَدِي هَبِجِ اَنْدَرِ رَسْمِ اَشْرَقْلِيَا  
چُونِ مَاهِيَّاتِ مَكْنَه كِه وَجُوْدِ اَضَافِيْ عَامِ بَرَلَه كِه  
بَرِ تَوِجُوْدِ مَطْلُقِدَرِ وَجُوْدِ بُولَشْدَرِ قَنْجَكِدَرِ وَجُوْدِ  
بِحَازِيْ اَضَافِيْ حَبْسِ قِيْدَرِ خِلَاصِ بُولَه تَجَلِّيْ اَتِ  
حَاصِلِ اُولُوبِ مَاسُوِيْ اَتَه قَانِيْ اُولُوبِ وَاحِدِ قَهَّارِ  
قَالُوْرِ غَايَتِ مَطْلَبِ وَنَهَايَتِ مَقْصِدِ بُوْدَرِ **اَللّٰهُمَّ**  
**ارْزُقْنَا ذَٰلِكَ الْمَقَامِ** بُو مَقَامِ كِه دَلِيْلَه سُوْيَلَنُوْرِ  
أَوَّلِ مَقَامِدَرِ كِه **سُلْطَانِ الْمَشَايِخِ الْمُرْشِدِ الرَّشِيدِ**  
**مَرَادِ الْمُرِيدِ مَطْلُوبِ الْقَرِيبِ وَالْبَعِيدِ اَلْهَادِ الْمُهْدِيْ**  
**شَيْخِ حَضْرَةِ** كَاغِ كَاغِ كُنْدُوْرِ كَرْمَنْدِنِ بُو عَاشِقْلَرِيْنَه  
بَعْضِ حَصُولِ تَجَلِّيْدِنِ خَبَرِ وَرْدِيْ آهِ دَرِيْغِ صَدَقَرِ  
آهِ دَرِيْغِ اُولِ سُلْطَانِ اَللّٰهِ يَكُنْ دُنْيَا مَزْخَرَفَاتِه اَلرَّبِّ  
أَنْكِ خَدَمَتِنِ يَرِيْنَه كُتُوْرِبِ صَحْبَتِ شَرِيفِ مَشْرِفِ  
أُولُوبِ بُو يُوْلِيْ وَارِيْمَقِ اِيْ نَجْلَرِيْ شَيْخِ دِيُوْ وَارِقِ  
مَتَشَيْخِ بُو لَرِقِ شَيْخِ حَضْرَتْلَرِيْكَ اَدْنِيْ مَرِيْدِ لَرِنْدِنِ  
بُو لَرُوْغَرِيْ اَنَلَرِنْدِنِ بُو لِيْمَادِقِ اَمِيْدِ اُولَدَرِ كِه اَللّٰهُ تَعَالَى



سرلرین او زهر یزدن خالی قلبیه **فایده یونانده اول**  
 فایده در که بعضی شکر خاطر ندن کیدر هر هنر سینه  
 وجود مطلقه موجود در موجودات هب آنوک  
 بر تویدر اکر وجود مطلقن او ز که وجود اولی  
 بو موجودات وجودن آنون آلور لسه شرکت  
 لازم کلور اکر کند و وجود لری کند و لردن  
 اولور سه ممکن اولی فنا داری اولی ککر ایله  
 اولسه کثرت شرکاء اولر پس **معلوم اولدیکه**  
 قبض بسط ایجاد عدم اندر **اولی لغوه**  
 عاشق و معشوقک نجکه لفظ یونندن منشأ  
 عشق در وجود یونندن دخی منشأ عشق در **معنی**  
**لغوی** واصطلاحی بر برینه مناسبدر وجود مطلق  
 اولسه واجب ممکن نجبه وجود کلور دی و دخی  
 عشق اولسه عاشق و معشوق نجبه اولور دی  
 عشق مقام عزتند که مرتبه و عیان مطلق در کند  
 بلو معین اولمقدن منزه در و کند و کندینک  
 حرمی بچند کی مرتبه و غیب هویتدر آشکاره

لغوه

اولمقدن مقدسده **زیرا** آشکاره اولی غیر اولی  
 اکلک اولی لبق اولی چون غیر یق کیمه کنر اولی آشکاره  
 اولسون بی اظهار کمال چون او یوزدن که وجود  
 ذاتک و صفاتک عیندر کند و کند و به عاشق  
 معشوقلوق آینه سنده کند و ی عرض ایلدی کند  
 حسن کند و نظرنه جلوه و یردی ناظر لوق یونندن  
 عاشق ادی که مرتبه **امکان در و منظور لوق یونندن**  
 معشوق مرتبه وجود بر ظاهر اولی طالب لوق و مطلق  
 صفتی بلور دی ظاهر باطنه کتر دی عاشق او اسی  
 کلدی باطن ظاهرینه دوزدی معشوق لوق آوازی ظاهر  
 اولدی **شعر** عینی که واردی متفق عینی یونند **دک**  
 چون ظاهر اولدی جلسی بلدر اغیار اولدغین ای ظاهری  
 عاشق اولان کم باطنک معشوق قدرر مطلوب کسینه  
 کورمدری هیچ طالب کار اولدوغن **نشر** عشق معشوق  
 جهندن عاشق آینه سی اولدی تاکه کند و جمالنه  
 نظر ایدوب مطالعه قلبه عاشق جهندن معشوق آینه  
 اولدی تاکه اول آینه کند و اذن صفاتن کوره نکه



منقولدر **الْمُؤْمِنُ مِرَّةً لِلْمُؤْمِنِ** اگر مؤمن اول واجب  
 اولورسه مؤمن نانی ممکن اولورسه واجب ممکنه  
 آینه اولور **واکر** بالعکس اولورسه ممکن واجبه  
 آینه اولور لفظک اکی وجه دخی احتمال وارنجه که اعتبار  
 اولورسه اولور هر چی که شهود بر اوله شهود بر اولور  
 ارتق اولاز بر یوز بر آینه بقسه بر کور نور اکی کور نمر  
 اما بر نسه چون یوز بر اکی آینه کستره البتة هر آینه  
 بر یوز کور نر وجود مطلق بر در موجودات اکا مظاهر در  
 کاه ملک کور نور کاه فلك کور نور کاه حیوانه  
 کور نور کاه جماد ده کاه آند و کاه بوند مظاهر  
 متعدد اولقدن تعدد وجود مطلق لازم کلن **شعر**  
 دکل سو کوده واقعه الا احد چنکم صیا سن  
 بولنور عدد **اکنجی** لعه سلطان عشق دلدر که وجود  
 صحر اسنه چتون قورم اسما و صفت خزینه لری قابو  
 آجه فیض تجلی کنج لری بن عالمه ساچه کندوی  
 آشکاره قله برده و پرچ سر جمال کورده لر مقاصد  
 و مطالب بلا واسطه قاتند حاصل اوله **شعر**

لعه

بجز قالدری چونکه چکدی علم نانا و بر بر بن وجود عدد  
 بی قرار لیغ عشق شور رشنگ بر غر شر شور در عالم  
**نشر** والا عالمه اولقلغله اولمقلق ارا سند ارام قلشد  
 علم الله ده ثابت خارج یوغری محققلر بو که اعیان  
 ثابت در لر و شهود علم الله خلوت خانه سند شهود  
 حق اولب اسوده اولشری بی مرتبه که مقام احدیت در  
 وجود مطلقن اوز که روحانیتدن طبعیاتدن عنصریاتدن  
 نسنه یوغری **کان الله ولا شیء معه** معنی بودر  
**شعر** یوغری هیچ بو وار لقدن آثار وجود ک لوجه  
 قونما دین آغیار بیداد معشوقه معشوقه بن شوخلت  
 ایچره کیم یوغیدی دیار **نشر** ناکاه بی قرار عشق  
 کندو کمالن آشکار قلمیچون خالق کارستان  
 یزندن اسما و صفات جلالین کتوردی معشوق قلق  
 یوزریله عالمک گزنده کوستردی **شعر** جمالی بر توی  
 چون اولدی پید کوروب عالم قمو اولدی هوید  
 نظر چون اولدی ذاتی اول جمالک بقن حسینه لا بد  
 اولدی شیدل لبدن عاریت آوب شکر بر بولون



لذتینی اولدی کویا **نشر** اول جمالک فروغی عاشق  
 کوزنه نور ویردی اول نورله اول جمالی کورد **اکر**  
 نور اولیدی اول جمال کور نمزدی بونلک عطارین کوترمه  
 کسینک طاقت ارمنز الا که کند بندری کوتر  
 خلاصه بند کلام بر تو جمال الیه **اکر** ارمیدی فیض  
 اثری ارشمدی عاشق چون مشاهده لذت بولدی وجود  
 دادن طندی وجوده کک نر مرسی که خطاب کن در  
 اشتد وجود طالبی رقاصی یلش عشق بیخانی  
 قابوسنه کلد **شعر** ساقی اول میدان بکا کم  
 کو کلودیندر اول طولو طولو صون قدح که جان شیرین اول  
 کچه اولور هم شراب ایچم کینک عادی جام خوشه  
 ایچم بنم ایفدر اول **نشر** عشق شراباری بر لحظه  
 و آرق شراب بوقلق صغرا غنه اولقدر **نظم**  
 می صفا سیله لطافت جامه چونکه قارشدی جام رنگ مدام  
 جامدی صانه سن که بوغدی می یا مدام میدی آندو غمی  
 یا هوا طندی کونشک رنگن آردن رختی کوتردی ظلام  
 بارشق قلدی کچه کوندرله عالمک حال طندی آنکله نظام

آشکاره صبا نفس آوردی عنایت یلی اسدی حورم لود کدی  
 جوشه کلدی فیض الی بولدری قابلیت یرلری اوزر  
 اولقدر صولر یغورلر د کدی که عالم منور اولدی **واشقت**  
**الارض بنور ربها** معنی بودر عاشق آب حیوة قندی  
 یوقلوق او یخوسدن طو کلدی و آرق خلعتن کیدی  
 مشاهده تاجن باشنه آوردی اشتیاق قوشاغن بلنه  
 بغلدی طلب یولنه آیق بصدی وجود علمدن وجود عینه  
 کلدی مطلوب قولا غیله اشدر بلیکن قوجغه  
 کتوردی بتو عیان کردی کونرن اجدی نظر معشوق  
 جمالنه دوشدی **ما رأیت شیئا الا رأیت الله فیہ**  
 معنی بودر که کندویه نظرایلدی کند و لکه  
 ان بولدی کند و کوزمله کندیدن اوز که سنه کوزم  
 ددی عجب اشدرین چون همه معشوق اولدی غیرت  
 قلدی **زیرا** عاشقک و آرقی کندون دکلدر تاکه  
 عاشق اولغه کوچ بته بک هترو وجوده کلش کبی  
 عرمد قرارنده در و معشوق نایل اولمش کبی قدمه  
 کند قرارنده در همان شدی اول شول اوزره در که



اول اوزره یری **نظم** معشوق عشق عاشق بوا و چ  
 بردراند چون صغیر اند و صلت هجرانه یریوق اند  
 او چنجی **لعه** عشق بیکه کند و ذاتک جال و کمالن  
 کند و ذاته مشاهده ادر در که معشوق قلنی  
 اسمالینک و صفاتلرینک جمال کمالن بر مظهره  
 که قابل جمیع کمالات اسما و صفاتدر مطالعه قله عالم  
 و آدمه وجود و یری **زیر** عالمه آدم راوی لیتی عالم  
 جانسنر و جلانر بر شمع قلم مظهر جمیع کمالات اسما  
 و صفات اولر جان جلاسی وجود آدم در که مظهر  
 جمیع کمالات اسما و صفاتدر نکه منقولدر الله  
 سبحانه و تعالی دلده کند و صنع کرم عالم یری تری  
 و دلده کند صورتن کوره ادی یری تری **ان الله خلق**  
**ادم علی صورته** و توریته شویله منقولدر که **نرید**  
**ان خلق انسانا علی مثلنا و شکلنا و صورته** معنی  
 دلر که کند مثالره و شکله و صورتمره کوره انسان  
 یارجه و نریس معشوق عاشقک عینک اینه سنه نظر اتری  
 کند و صورت کند و نظرنه کلدی واجب کند و صورتن

لعه  
۳

عکس

مرکن حقیقتند مشاهده قلدی ایتدی **شعر**  
 سنسن یه بن بکادی اشبو وارک وارلغی سندن و بندن  
 که حاشا ای کلک قارلغی **نشر** پس کند و صورتک  
 عاشق اولدی جهان اچند سوکو دبدبسی اتلدی چون  
 حقیقت نظره بقاسن بونی دیسی دخی احوال عاشق دوی  
**شعر** کند و نقشند کورین فتنه و نقاشدر کسه  
 یو قدر آرده ساکه سوزم خوش باشد **نشر** بیکه آیی  
 کنش اینسیدر کنش جرمند آیدن هیچ نسنه یوق  
 همان پرتی عکس جمال وار همان آنجلین در ممکن واجبک  
 اینسیدر <sup>واجبه</sup> واجب ذاتند ممکن نسنه یوق والا محل  
 حوادث اولور ممکنه واجب ذاتدن نسنه یوق  
 والا تجزی لازم کلور مقصود اولدر که واجب نه حال و  
 نه محل اولر نجه که کنش نورن آیه نسبت اده لروا <sup>قعد</sup>  
 آی جسم کثیف بی نور در محبوب صورتن محبه اضافت  
 ادر **شعر** نقش کمره وارلغی لوحند صورت بغلده  
 نقش بند کده که انی بینه اول نقش ایلدی **نکته اسکی**  
 دکر موج او رسه موج اولور بیکلک اول کور و دگر



صمكه نقل ايلدى دكزيونرنده دُرو دُرو ورتلرله  
 موج اولدوغى دكزي برلكدن جقمز بر نسنك درلو  
 درلو آدى اولب جوق اوله آكلدغى سماس برلكدن  
 جقمز دكزي نفس او رسه قلقسه بخار درلر متراكم  
 اولب صقشته بولدر درلر متقاطر اولب قطره نسيغور  
 درلر جمع اولسه دكزه اولشته هان ينه دكزد درلر  
 نظم دكزه دكزي ليكه وارد قوره اولن حادته موج  
 انها دره سكا انك اشكال اولنر حجاب كه اشكال  
 استاردر شعر بل دكزد بين ازل ساحل ابدل جا و دان  
 ساحلن هم قعر بل قعرني بل كل بي كران قعردي  
 دكزك دز نيلكنه درلر ساحل ديي دكزك كنارنه درلر  
 يعنى وجود دكزك بطنى كبر تعبير قعر در آدى ازلدر ظاهر  
 تعبير ساحل در آدى ابد در ازل ابد وجود مطلقه نسبت  
 بر در ايكيلك يوق برز خلقك سنلكى يعنى ازل لقه بولند  
 كچه بر در شول عارض موهور وجودك اكيلكن  
 كوستر ازل ابد اديله آد لنور ظاهر باطن صفتيله صفتلنور  
 اكر سن سنك سنلكك وجودن اول وجود درياسنه

براغيدك برز حيتيتلى دن كيدر دى ابد دكزي نه  
 كلو در دى دون بكون يارين بر اولور دى شعر  
 بى كون يارنى دن اسراغى كن ه بى در دى بر اولور انده دونى كن  
 بر اولور وقت تجنكم كوزكى آچمه ه هب سن اولور سن آرده سنلك يوق  
 شعر قوا ولى اى بي باك دلسك سن قنوكه و آر  
 تا يوق اولور سن بى مقام اول مقام دركه شينجر حضرت  
 قدس الله سره العزيز حال وجدنده دايم بولور مش حال  
 صحنه عاشقه كاه كاه اظهار ايدرب عاشقلى بى مقامك  
 طلبنه تحريف ادر دى درد نجى لعه عشق غيرتى شيله  
 تقاضا اذكي عاشق معشوقدن غيرتى دوست طوتميه  
 معشوقدن غيرتى كميه محتاج اوليه لاجرم معشوق  
 كندوى جميع نسنك عين ايلدى تاكه عاشق هر كيه  
 سوب دوست طنارسه معشوق دوست دوش كبي اوله  
 و هر كيه محتاج اولورسه معشوقه محتاج اولور كبي اوله  
 شعر غيرتى غيرتى قومدى آنك لاجرم عيني اولدى اشياك  
 بى مقرر دركه هر كشتى كند وجودن سودى كيه  
 غير وجودن سوز زير كند وجودى وجود مطلقدر



انسان محبوب اولدنی وجود محبوب اولدغیلر انو کچون  
ددی مصطفی رحمة الله که بوندن بلك سن کسین  
نجه عزیز محبوب سن اما تقصیر کندکی حور و حقیر  
ادر سن لعل اولیدن عاشق کندوی جمیع سنک عینی  
ایلدی ددی بوندن کندو وجود سود کی کبی غیر یی  
سوزد مکن مخالفت اکلنسون که مراد قربی مناسبتد  
یعنی کشتی کندو کی وجودی اقرب و انسبدر مکرر  
**شعر** صمه سنک وجود ک غیر در اول وجود ک چون  
اصل فرع بر در اول بوا اولور آنکله . بو اولدر لیکن  
بندن اولور ظهوری هیچ شک دکل بو جمله بنون و لیک  
آنکله یعنی ممکن مرعوب لغی و مرز قلنی واجبک رب لغی  
و خالق لغی را از قلنی ایدر واجبک رب لغی و خالق لغی  
و از قلنی ظهور ممکن مرعوب لغی و مرز و قلغله در ایجاد  
واجب طرفندن در اظهار مکن طرفندن در فاهم ذلک  
چون کشتی یینی طوغه آینه یوزی کشتله طولی  
اولور آینه یزی کن نور آینه کندوی لاجرم کشت  
اولدم نور بنم جمال و کمال بنم دیب سوب دوست طوتر

زیرا هر سنک خیری کندو دوستی او زینه بغلشد  
حقیقت آینه نک آینه لغی کوننه آینه در یعنی آینه  
وجودی کشتی وجود نک بر قیدر زیر ظهور اشکاره  
اولق کشتی کدر آینه قابلیت غیر سنه یوقد لیل  
اکاکه بر قاهر گوپرد اولسه نه کور نور نه کستر  
**شعر** کونش که اوله ظاهر اولورم آند غایب اما جنم  
طغنه بلسنه طغارم معلوم اولدیکه هر سنه استعداد  
و قابلیت سبیل اولور کاه جذبه الهی بره کاه سیر  
سلوک برله کندو لکدن کدر حق وجود دن او زک  
سنه قلن کورنم پس کندی جمال و کمالی عکس سنک  
ذاتکده مشاهده ادر کندوی سوب دوست طوتر  
بوندن معلوم اولور که **لا یحب الله غیر الله** یعنی الله تع  
الله دن غیر کسه سوزد مک نه معنی در و بوندن  
منه و اولور که **لا یری الله غیر الله** یعنی الله تعالی الله  
غیر کسه کورنم مک نیه اشارتدرو بوندن شون  
اولور که **لا یدک الله غیر الله** یعنی الله تعالی الله  
غیر کسه آکمزیه نیچون ددر بوندن هب قرب



فرایض رو بوندن تحت برهان اولو که مصطفی صلی الله علیه  
 وسلم نجوی بیوردی **اللهم متعني بسمي وبصري**  
 یعنی ای الله منی قلاغله کوزله بر خور دآمر قل مکر  
 د مکر که متعنيك معني یعنی بی سنکله بر خور دار  
 قیل نریا بنم قلاغم و کوزم سنسن بومقام قرب نوافل در  
 وانت خیر الدارين سن باقيلوك خير لوسي سن یعق ظاهرا  
 قلاغ کوز که بنم المده فانیدر معنی قلاغی کوزی که سنسن  
 باقیدر بونک کبی اسرار اظهارا یتک کچر چار که  
 اما معذور طوتله که **شعر** حقیقتده دیان ایشدن اول  
 کور انو کی سترن وایش ایدن اول **مصطفی** رحمه الله  
 و قدس سره بوندن حالنه ابراهام انشد **نریا** مثلج  
 تجن غلباتله مغلوب و سلباتله مسلوب اولسه لر  
 کشف اسرارده مغفور و هتک استارده معذور  
 اولر فقم تعریف در که بونک کبی اسرار اظهار  
 نازکده **نریا** فریادان نا اهل الله دوشه قدری  
 بلنن اما اهلنه نجلردخی دوشه معذور در **شیخ جنید**  
 رحمه الله علیه ددی که آتش بلده مکله سولشورین

حضر خلی

حضرت عزت موسی علیه السلام را **انا ربك** یعنی بن سنک  
 تنکیریم ددی آنج دلدن کند ددی موسی قلاغدن  
 اشدی **شعر** دیان ایشدن همان اولش سن و سنلکم  
 برهانه یش **بشخی** **لحه** محبوب لا بد هر لحظه بر خورخی  
 کوشتر و مردم بر صورتله دخی کور نور **نریا** که  
 صورت اینده ده اینده حکمند اولر **اکر** آینه  
 مدور ایا اول دخی مرقرا اولر **اکر** طولانی طولا  
 اینده نقش هر نفس خالدرن حاله د نمکیله بر درلودخی  
 کور نور **اکر** آدم بقیه آدم کور نور **اکر** قوش بقیه  
 قوش کور نور صوکیب شیشه اچندن اوله **اکر**  
 شیشه مدور مدور و منقلب **اکر** قزل قزل و یا شل  
 یا شل **اکر** بی رنگ بی رنگ **اکر** شیشه اچندکی  
 قزل اوله شیشه قزل کور نور **اکر** یا شل شیشه  
 یا شل کور نور کاه حال اعتبارله کاه محل اعتبارله  
 کاه محل اعتبارله درلودر لور کور نور **شعر** آینه ده  
 یوز بر درلودر لور جمال کور ستر انک مردم کچه کسوتده  
 کور نور چون حوا کچه صورتده کور نور جوادم **نشر**

لحه



بودند در که هر کس بر صورتی یکی کوزه یوز کو ستر  
 و اکی آیند بر صورت ایله کونما **ابو طالب** **ع** رحمه الله  
 بیوردی **لا يتجلى الله في صورة مرتين ويتجلى في صورة الاثنين**  
 یعنی حق تعالی جل جلاله بر صورت بر شخص چون یکی که  
 تجلی اتمز زیل تکرار وجود لازم کلور عبثدر و حق تع  
 جل جلاله بر صورتی اکی شخص چون تجلی قلندر **زیل**  
 استعداد لری مخالفدر **شعر** چون جمالینک اولیدر  
 یوز یوز بیگدن اشاعه قوه هر برده ده بر درلودینا  
 دخی لاجرم هر زره اچیز کیرد کسترشدر **ع** کند  
 حسدن سکا بر درلود خسارین دخی چونکه قومی  
 معین ساغشک اصلینی اول **ع** قلدی هر مدد صغش  
 هم سکر قارین دخی **ع** لاجرم هر عاشق معشوقند  
 بر درلود نشان ویرر عارف بر درلود عبارتله سبیل  
 هر محقق بر درلود نشان قلور **شعر** عبارتله طغندر حسن  
 ولیکن مدخی آنک قومی بر جی بر رخس جوق  
 درلود مهارت ولیکن اول جماله در اشارت **شعر**  
 نظر اید جلر خوب یز کاجن کمر ارقدن آنلر تقریزکه

کونما یوز لری نی تفاوت نشا اچیز بندن قوپره بلوریش  
 یوز مرز بو آکلامغه کیمک اطلاق واردر شونلکه  
 آنلرک سلیم کوللری و آرکولر بر جوهر در که روله  
 نفس دن حاصل اولندر جمیع نسیه قابلدر دایم  
 درلودر لول اولق اچیندر در کندر درلودر لولدر  
 اولدوغندن صورتدر درلودر لول اولدوغن مطالعه  
 قلغه کچی یتر اول مطالعه دن فهم ایدر که **مصطفی**  
**صلی الله علیه وسلم** نیچون بیوردی **من عرف نفسه**  
**فقد عرف ربه** یعنی هر کیمکه نفسین بلدی رتب بلد  
 بوند جوق اسرار و آر حالی کک دینه قالله نسنه  
 اولسه هر هری نزدیک واصل اولوردی یعنی هر کیمکه  
 کندو نک بر حالدن بر حاله دوند و کن بلدی بلدیکه  
 بر دردی و آرد رسکا و بوکا بو قدر بیان یتر  
 قان شیخ حضرت که قدس الله سره بونی سکا کندی  
 حالده بولدوغندن کورد و کندن کشف اید یوره  
 ودخی بلدیکه شیخ **جنید** رحمه الله علیه نیچون ددیکه  
**لَوْنُ الْمَاءِ لَوْنُ الْأَنْفَاءِ** یعنی صونک رنگی قاب رنگی



او لور نیجه درلودل او لقلیغله کوکل درلودل  
 اولور صورت دخی اینه درلودل اولدوغی حکمه  
 هر صورت دخی متبدل اولورگاه مدورگاه مطول  
 اولور خبره کلسدر مثل القلب کرسنه ملقات  
 فی فلات یقلها الریاح علی الظهر والبطن یعنی کوکل  
 بر یوک کبیر یازده دشری پلانی گاه قرنی او زهرینه  
 دندردی گاه آرقی او زهرینه دندردی یعنی عارف  
 کوکلی عالم امکان صحرا سنده دوشمدرگاه  
 حقون یکا گاه خلقون یکه آغه درر بوریاصل  
 پکر شو ندر که مصطفی صلی الله علیه وسلم یودی  
 لا تسبوا لریح فانها من نفس الرحمن یعنی یلی سوک  
 که یل رحمان نفس ندر دخی خبره کلسدر قلب  
 المؤمن بین اصبعی الرحمن یقلها کیف یشاء  
 یعنی مؤمنک کوکلی یکی قدرت بر معنی آرسنده  
 بنه دلسه دندر اکر در سنک که بو تنسک نسیم  
 نغنه کرزن سنک بورنکه قوقوله کل یوم  
 هو فی شأن یعنی هر کنده اولر شانده در کارستان

مفهوم نظرایله تا عیان کور سن که سنک درل  
 درل اولدوغک احوالک انک درل درل اولدوغک  
 در افعالک پس معلوم اولدی که لون الماء لون  
 الاناء یعنی بو رنگ طونا که لون المحب لون المحبوب  
 یعنی عارف رنگ همان معشوق رنگد پس ایدر شعر  
 قدح یفقه صافی مروق سبی مناسب صفا سندن ورسا  
 صنیل قدر که یقدر سبی ویا خود سبی در که یقدر قدح  
 یعنی وجود عام مطلق غایت لطافتدن وجود ماهیا  
 ممکنه غایت صفا سندن بر برله شیله امتزاج  
 بولدی که بو وجود اول وجود عین اولدی نه  
 اول بوندن ممتاز اولور نه بواندن ای درویش  
 مادام که سندن تصفیة ظاهر و باطن و ریاضت  
 و هدایت برله کند وکی لایق قلیاسن اراق  
 دوشوب محروم قلور سن نعوذ بالله من شر ذلك  
 التبعی لمعه بواشک سلو کنه و جذب نهایت  
 اولدر که محب محبوبی کند تا نیه کر و کند و  
 محبوبنه اینه کور نکه المؤمن من امرأة المؤمن بیانده



بیان اولدی **شعر** مردم که باقیه یا سرخینک صفاست  
اولر حقیقت جهان روحینک مصوری چون کیر و قیل  
کوکمل فضا سینه اول نظر کورر جو آفتاب رخ خوب دلبری  
**نشر** گاه عاشق روح شاهد اوله معشوق مشهود گاه  
عاشق منظور اوله معشوق ناظر گاه عاشق معشوق  
رنکنه کله گاه معشوق عاشق ققوس طوطی **شعر**  
دو زنجیر عشق رنکامیز که حقیقت اوله بر رنک مجاز  
کتور کوکلن آغنه محو ک و زده طار غیلله زلف آیار  
**نشر** گاه معشوق عاشقنه بها و کمال حله لرین  
کیدر کند و نک حسن جمال زیبا لرین اکاکتره  
عاشق چنکه کند و یه نظرایده کند و ی معشوق  
رنکنده کمره بلکه کند و ی عین معشوق کمره  
تاکه دیه **سبحانی ما اعظم شانی من مثلی**  
**وهل فی الدنیا من مثلی** یعنی بنی آبر لرین بنم شانم نه  
بجه اولدی بنم کبی کم و ارا یکی جهانده بندن اوزر که  
کسه واری دیه و گاه معشوق عاشق طونن کیه  
کبریا استغنا مقامندن رحمت و شفقت مقامنه کلمک

بیورر عاشقن سرکیه آید **انی و حقی لک محبت**  
یعنی بن بنم حقیچون سنی سورن **فبحقی علیک کن لی**  
**محبتاً** بنم سنک اوزر رکدکی حقیچون سنداخی پکا محبت  
اولدیه گاه عاشق طلب الله معشوق اتکنه  
اصله که **الاطال شوق الابرار لی لقائی** یعنی آگاه اولک  
ابرارک شوق بنم لقامه اوزون اولدی گاه معشوق  
عاشق یقا سندن باش قلدرمکه **وانی اشد شوقاً**  
**و ذوقاً** یعنی بنم سکا شوقم سنک بکا شوق کدک  
ارتقادر دیه نسنه که منقولدر **من تقرب الی بشیر**  
**تقرب بذراع** یعنی هر بلکه بکا بر قرش یقین اوله  
بن اکا بر ارشون یقین اولرین گاه عاشق معشوق  
کمر سینه کله **رایت ربی بعین ربی** یعنی ربی  
کوردم ربیم کونریله **فقلت من انت قال انتا** یعنی  
انتدیم که سن کسن ددی بن سنین گاه عاشق  
معشوقک دمنه کله **فاجره حتی یسمع کلام الله**  
یعنی یا محمد اکرم مشرک لردن کسه سندن امان  
دلرسه امان ویرکل که الله سوزین سنک دلکد



اشید لرینه منقولده **كنت سمعه وبصره ولسانه**  
**وین یسمع بی و یبصر بی** قولومك قلاخی کونری دلی  
آلی اولدم بنمله اشدر کورر اشدر طو نار عشق اچنده  
بور سمه بوالعجب لر وار کز کز کونر کر کرد کور  
قولق کر کدر که اشدر ماد امله فضلده مشغولوز  
نه کور و رزنه اشیدر نرا مید در که الله هدایت ورب  
محرو ماتمیه **ید بخ لوعه** عشق جمیع نسنه نك مالابد در  
جمیع نسنده ساریدر عشقه نیجه انکار ایدر سن خاز  
هیچ نسنه یق قدر الا که آند عشق وارد بر یعنی که چود  
مطلق موجود اتك جمیع مرتبه سنده ساریدر هیچ نسنه  
وجود ستر موجود اولر اسکر حب الیایدری شول نسنه که  
ظاها اولوب وجود کلدی ظاها اولوب وجود کلیدری  
شول نسنه که ظاها اولدی وجود کلدی حب دن ظاها  
اولدی حب جمیع مظهره ساریدر **بلکه جمیع حب** در یعنی  
وجود جمیع نسنده ساریدر بلکه جمیع نسنه عین  
وجود در برین تقدیر حب عین محب اولشدر پس  
محال در که محبتك عینی مرتفع اولپ کید بلکه آنک

لعه  
۷

تعلق

تعلق بر محبوب بدن بر محبوبه دخی نقل اولر یعنی ذاتك وجود  
عین موجود بر محالدر که اول وجود مرتفع اولوب کید  
بلکه بر موجود دن بر موجود دخی نقل اولر **شعر**  
نقل قل سن کو کلکی شوکا که قدك آرزو کم محبت هیچ دکل آ  
جیب اولک هر کیمکه دوست دو تاسن اکا دوست  
اولمش و اکایونر طوب سوش اولر سن اسکر چیکم  
بلر سن **شعر** تا ابد جمله عالمک میلی بلر سکا بغلنور  
سندن ارتق دوست دو تله الا شوکم قوکل اکلا نور لایق  
دکل که آندن غیری دوست دو تله بلکه محال در که آندن  
غیری دوست دو تله زیرا که ذات محبتك موجب معلوم  
دکلدر کسنه اکا طاقت کتور من ذات محبتون صکره  
هر نسنه دوست دو تله یه حب چون یه احسان اچون  
خوبلرک حنی انوک جالی عکسندندر محسنلرک احسان  
انوک احسانك انردر بونلرک حسن و احسان وجود  
لری بونلرک وجود لرینه تابع در بونلرک وجود لری  
اول وجودك بر تویدر پس نی سوسك یونر دوستك  
انی سوب یونر دوستك **شعر** عاریتدر هر بلرک



حسنه حسندك انك بلكی حسنی هر ملحق اندن اولی  
 ملحق نشر الا بو قدر واردر که اسباب برده لری اردن  
 واجبات چهر لری ایچنده کندوی کز لشده **فایده**  
 محبت بش در لود **اول** محبت ذاتی در اکر سبب  
 محبت مجرذ ذات اولور سه بر کشی باد بر غوردی بر کشی  
 سود و کی کی **کبی** محبت فعلی در اکر سبب محبت  
 ذاتن غیري نسنه اولوب اثری دایم اولور سه صانع  
 مصنوعی سود و کی کبی **اوچنجی** محبت حالی در اکر سبب  
 محبت دایم اولور سه کی کشته حال سماع بر بریده ذوق  
 ایدر سود و کی کبی **درج** محبت مرتبه در اکر  
 سبب محبت اکو ارا سنده بر معتبر اولحق نسنه اولور سه  
 کی کشی برین ایمان سببله سود و کی کبی **ششمی**  
 محبت صفات در اکر سبب محبت کی ارا سنده معتبر  
 اولحق نسنه اولور سه کشی التون کش سود و کی  
 کی بنده محبت بر طرفند اراده نسنه یو قدر تا که  
 معتبر اولور محنون نظری کچه که لیلی جمالند  
 امالی آینه ایندن اریق دکل آنو کیچون ددر که

عشق ثم عفا و کتم ثم مات مات شهید این  
 کم که عاشق اولور عشق حقیقی اولور عشق کز لیه  
 اولور شهید اولور محنون نظری لیلی حسنده بر جمال  
 دشمنی که اندن غیری جمال محنون کوزند هب جکر  
 اکر چه محنون آنی بلر که **انت الله جمیل الله** کو چکدر  
 حقیقتی یار من که اندن غیری جمال اولور **شعر**  
 کند و دن آنک یوق وجودی دکل که ندن جمال بولدی  
 وهو **محبت الجمال** اول جمال سور محبوب لذاته اولور که  
 محنون کوزیله کندو جمالنه لیلله نظر ادر آنو کله  
 کندوی سور **شعر** سنک عشقک اری سنس که سنس  
 که دایما جا لو که بر سن محنونک دوست آینه سنده نظری  
 جمال مطلقه دشمنش اولور بو کا قلم انکار کلمه **بلکه**  
 حقد ظاهر در بکل **شعر** بخلین عاشقی کم ایندر سن  
 سنم جوق کم کنش سیرتدو کی برده بولنم بیروق هیتا  
 هیتات نه بچب ادر سن ایش شویدر نه فلکرسن **شعر**  
 عشق دعوسن شمه ابره سن آدم عشق پیری قنده اولور  
 انسان نیر آنه هر سنکم واردر آنک جمالک آینه سید



پس هر نسنه جمیل اولور لاجرم جمیع نسني سور حقیقته  
 تحقق کند ی دوست طوتمش اولور **زیرا** هر عاشق که  
 کور رس کند و ن غیری دوست و تمر **زیرا** عشق  
 یوزی آینه سنده کند و ن غیری کور مر لاجرم کند و ن  
 غیری دو تمر **المؤمن من آية المؤمن** هب بونی بیان ایدر **شعر**  
 و آن کز اله کتور کیم طریاق دتره در جام جهان نمادر  
 گریبا تسین حقیقت کوزیله بلد و ک که عاشق کند  
 ذات آینه سنده محبوب صورتند کور همان محبوبی که  
 کند و صورت آینه کور **زیرا** که محب کور و ک  
 کوزله کور محب کوزی **كنت سمعه وبصره** یعنی  
 قولاغ و کوز اولدم مقتضای سله محب و ک عینی او لور  
 پس هر چه عاشق کور بر بلور ایدر اشیدر هب محب و ک  
 عین او لور **پس** محبت و محبوب طالب و مطلوب ظهور  
 یوزندن بر اولدی اما هر کشینک فهی یو کا ارمز  
**شعر** هر کدا مقبول سلطان تحت اولور سوز سیکلر  
 سیما ن بخت اولور یوق عجب بودر که بو شخص کدا چونکه  
 سلطاندر که سلطان بخت اولور بالوجب اشدر نامادر یول دور

چون بو آنک عینی اوله اول تحت اولور **سوزنجی** **لعه**  
 محبوب صورت آینه سنده که عیا ندر عالم اجسامند  
 یه معنی آینه سنده که عیا ندر عالم ارواحند یه صورت  
 ارا سنده که عیا ندر حضرت اعیان ثابته دن یوز کسندر  
 اکر معشوق جمالن عاشق نظرنه صورت طوتمند  
 جلوه و یرو ب کستر سه عاشق معشوق کوز کسندن  
 لذت بولغه کوچ یتر و آنک ملاحظه سندن قوت  
 غذا ادر نمکله کوچی یتر یو مقامه **رايت ربی**  
**فی احسن صورة** یعنی اللهم کور دم کو کچک  
 صورتم سربو که خطاب ایدوب ایدر که **فاینما تولوا**  
**فتم وجه الله** یعنی هر قیصر یا یئلس کوز الله یتری  
 آنه در یعنی ندیکه بو معنی در که **الله نور السموات**  
**والارض** یعنی الله تعالی کو کک پر لرو ک نور  
 پس آنو کله بونی آریه قور که **شعر**  
 یو جهان یو جلکی ایلقلنی هب سنن **شعر**  
 و آردر یارم که آنک کوز جاندر صورتی نه  
 کوز جان یا لکز جمله جهاندر صورتی هر معانی که اوله

این بیت را در  
 این شعر آورده اند



آری و خوب صورتی اول چون کله کوزکرا و کینه  
 همچناندر صورتی و اگر معشوق جلال صورتش عاشقه  
 معنی برده لری اچند عالم را واحد بد واسطه تجلی  
 ادوب کستر سه تجلی سنده عاشق کند و کند و دن  
 شیه اوله که اند نه عاشقی آدی قله نه اثری  
 قله بکل محو اوله زیر لذت بلن که وجود مجازید  
 آرادن کندی بو مقامده عاشق نه مشاهده لذت  
 بولور نه وجود ذوق بولور بو مقامده **فنا من لم**  
**یکن بقا من لم یزل** یعنی امرکان کلدک کبی  
 ازلی قنده ایسه اند باقی قالش کبی اولور بولی  
 کو ستر که **شعر** ظاهر اولدو اکا کم ویردو  
 بقا بعد الفنا اولدی اولمق سوزانو چون چونکه عین  
 اولدک اکا و اگر معشوق جمال و جلال او کند  
 صورت و معنی مجالین او رتبه ذات عظمت سطوت  
 بو مقامده عاشق بو خطاب ایدر که **شعر**  
 یه سن اول بوشهر اچنده یه خود بن ایل خواب اولور  
 اولمق اکی تن رختک یغله کد که **اذا جاء نهار الله بطل**

**نهر عیسی** یعنی چون نهار الله کله نهر عیسی باطل اولور نهر  
 عیسی بر آرقدر که شطون المشرق چنانکه شط غلیان  
 اید طشه اول آرق بلر سزا و لرنه کور نورنه بلنور  
**حکایت** بر قرجه جق سلیمان پیغا مبر علیه السلام  
 کلدی شکایت ایلدی سلیمان پیغا مبرم برابر کل  
 دیی بیوردی قارنجه ایتدی اکبریم انوکله  
 حضرته بر آبر کلمه کوچم یتر مشته آذن حضرته  
 فریاده می کلدی طاقم آنوک قاتند طاق او  
 چون کلد اول **طغر نجی لعه** محبوب محبتک آینه سدر  
 اول اینده کند کوزیله کند و دن غیری نسته کوزنر  
 عاشق معشوقک آینه سیدر اول آینه ده کند واسلر  
 و صفاتلرین حکملرین کورر چی نکه عاشق معشوقک  
 اسلرین صفاتلرین حکملرین کند عینده کردی لاجرم  
 بونی ددی **شعر** نسکی سن بر کورد کله حقیقه بر در وصف  
 آدیونیل کر چه که جو قدر دینلن بر کور روز سنده بو جو قلو غم  
 مسکو عین انرم برا اولور کورنیل هم کورنن چون دیمکن  
 بون دخی ددی **شعر** بکاجام جهان نمای اولن



فرح آرتق رتبی جمال کدر کرچه کیف حقیقتهم  
 دخی ینه جام جهان نمایکده **نشر** ایله اولسه قنچکم  
 محبوب آینه اوله محب اکا نظرایده آکر اول اینده محب  
 کندو باطنک معنک صورتی کورر ساکه کندو  
 ظاهره انکله متنکلا و لشی ر کندو نفسی کندو  
 کوزیله کوررش اولور مقام قرب نوافل حامل و آکر  
 محب اول اینده بر صورت جسدی جسی کورر سه که  
 کندو شککک غیرد ربونی دخی بلکه بوندن اوتیه  
 بر نسنه دخی وارد بر محبوب کوزیله صورتی کوررش  
 اولر بودخی قرب نوافل و آکر عاشق آینه اولور سه  
 که آند تجلی این معشوق عاشقه نظرایده آکر صورت  
 آینه شکلا مقید اولور سه حکم آینک اولور  
 نه صورتی اولور سه اولدخی اول صورتی اولور صورتک  
 شیشه رنگی تابع اولدوغی کبی آکر صورت کندو  
 ذات شکلدن خارج اولور سه بلکه که اول کورن  
 مقودر که جمیع صورتلری محیط در **و الله من ورائهم**  
**محیط** بوندن اولر آکر محب فلس که عالم صورت طونندن

بقدری مفلس قلری اکقدم الری باصوب همت بُکا  
 طنار سه محبوب عالی صفت آله کتور محبوب لغله  
 باش اندر فر کندو شکل مثال و علم وصال برله  
 مقید قلن جمله صورت آنک کورن محو اولور محبوبین  
 صورت واسطه سنس کورر **یرا** انما بین الحق **عینده**  
**ضمه جلال الرسوم** یعنی حق ظاهر اولر که آثار رسوم محو  
 اوله **شعر** صورتک طار لیغ معنی کوب بر صغر  
 یر خود سلطانک کدر الیک سنده ایشی وار صورتی طابو جیلر  
 غافل اولور لر معندن دیکوز آکا جان جالی ییله نهان ایشی وار  
**اونجی لمعه** محبوب دایم ظاهر اولمقد ر قنچکه محب ک  
 صورت محب آینه سندن ظاهر اوله آینه کندو حقیقت  
 اعتبار له ظاهر حکم و یر نیت کم ظهور ظاهر اولش  
 صورته آد و یر مثل آینه ایچنده صورت که کورن  
 صورت اینده کورنک لیک اعتبار له ظاهر ایچنده اولن  
 صورته کندو حکم و یر آکر مطول لق و یر آکر  
 مستدیر لک و یر نیت کم ظهور آینه ایچنده ظاهر  
 اولش صورته آدن و در مستطیل در لر مستدیر دیر **شعر**



انم طوودی انسیج کی عجب در عجایب **ه** جان بگو که انم طوودی  
 آفروردی و مضعات **ه** بواراد ن بن بلك کو رنو  
 سن سلك اشکاره اولور مادامکه صورت اینه سنده  
 معشوق جامی مشاهده سی عاشقه یوز کو ستر میه نفس  
 مقام سیر سلو کنند الم صورت بغلر غصه و نثادی  
 ظاهر اولور و خوف و رجا اریه الور و قلب مقام  
 سیر سلو کنند قنبر و بسط انک طوت روح مقایم  
 سیر سلو کنند هب انرا دله ادلور اما چنکه  
 صورت طون با شدن چکه احدیت دکنز نه طله  
 اول وقت نه عذاب بلور نه الیم نه امید بلور  
 نه بیم نه خوف نه رجا بونار نه بلکه خوف و رجا  
 بخش نسیه کلچک نسیه تعلق طوتر اول بر دکنز  
 طال دیکه آنده نه کلش و آرنه کلچک بلکه دکلی حال انک  
 اچند حال **شعر** برات کم دونه طوز لایه یوو وار  
 اول آنده **ه** بو پر شور دکنز نیچون قلام اکسک بو طوز لادن  
 وهم بوند قر خونک غایت کی نسیه دریا بودر که  
 آراد حجاب اوله کنه محو اوله اول مقامه بویایکی

خوفن امین در زیر که حجاب اکیک اولجق اولور  
 بی مقامه بر لکدن غیری یوق رفع حجاب اولپ کو نکلدن  
 دخی باک یوق بوندن باک اول وقت اولر که سبحات جلال  
 یالکلی انی کو یندر مکن قرقه بو وجود کند اولمشده  
 اوداودی نیجه کیوند **شعر** یوغه برور کعبیده کنشت  
 کلک و آخی طامیر **شعر** بهشت **شعر** بهامن طوغه چون یی  
 الودزید برآبر اولر آنده اسروک و آیق **نشر** نور نوری  
 سیوند رنر یلک یا لک اچند مندرج **پس** احدیت اهلنه  
 نه قورخوا اولور نه رجا نه نعیم اولور نه بحیم نه عذاب  
 سلطان العارفين **بایزید بسطامی** حضرتنه ددر که  
**کیف اصبحت** یعنی نجه ایتلک **نشر** جواب دده که  
 لا صباحه عندي ولا مساء یعنی بنم قائم نه کیجه  
 و آرنه گنز **شعر** ازا که بنم نه صبح نه شام  
 نه قورخوا نه امیز نه حال نه مقام **انما الصباح والمساء**  
**لمن تقيد بالصفة وانا لا صفت لی** یعنی کیجه و گنز  
 شونلره که اولور انلر صفتله مقید لردرو بنم صفتم یوقدر  
 بلکه ذاتم یوقدر صفتم چن اوله **اون** بر نیجی **لعه**



بلکل که صورته آینه اور ناسند بوجه من الوجوه نه  
اتحاد ممکن در نه حلول بلکه اراده حاصل اولان همان  
تجلی در آنک که بوندن حظ یوق حلول تجلین فرق  
اد مزبور بحال در خبر کلام در فضول سیلر **شعر**  
دیه اول کشتی بومقامه فضول نه تجلی بیل اول  
نه حلول **نهی حلول** اتحاد کی ذات ارا سندن اولور صورت  
بغلر شهود کزندن جمیع وجود بر ذاتن غیري نسنه  
اولغه طاقت کتور من چون ایکی ذات یوق حلول مشهور  
اتحاد یوق **شعر** عین بر در حکم جوق بچلور بونده بر وار  
که بیلنه آچلور صاحب کشف احکامه جوق خلق کور  
ذاتن جوق کور من اندن کنو بیه علم حاصل اولور بلور  
که احکام تغیر اولدوغی ذاتن اثر ایتمز نیجه ذاتن  
اثراده که ذاتن بر کمال وارد که قابل تغیر و تأثر  
دکدر نور آینه رنگه رنگ لنگر بلکه شویله کور نور  
**شعر** رنگ یوق لیک سر چده بلور به شوق کم آند  
کورینور الوان اگر بلز لیک که نه درم بنم کونه کل  
نظرایت که تا کور من **شعر** بر کشتدر کم طغر اوستینه

بویک سرجه نك هر بزن شوق رنگه ساجیلور عالمه  
جله سندن نور بره رلیک رنگ مختلف اختلاف بچلین  
در که اچیلور عالمه **اون اکنجی لعه** هر کشتی به  
عنایت الی اریشه یا سیر سلو کیله یا جذب به الی برله  
حجاب مقامدن خلص بوله کشف فتح دولت قبی  
اجله تجرید خلوت خانه سندن اوتره یعنی قلبه قالبه  
متوجه اوله اغیار دن عزت اید دوستی کنو آینسندن  
و کنو دوست آینسندن کور سفر تمام اولور اندن  
اصو سفر اید مز **لا هجرة بعد فتح مکه** یعنی بوندن  
مکه مکه شرفه الله فتح اولدی ایرق هجرت اولماز  
**شعر** کوز کوده صورت سفون دور در گشتن زیر جالی نور  
پس بو خلوت خاندن سفر اتمکه کج یتز فاین **تذهبون**  
یعنی فخر کدر سن کیدو جک ییر یوق بوندن غربت ایتک  
ممکن دکدر که **لا سیاحه فی امتی** یعنی بنم حاصل متلر  
کترم یوقدر بونلر شرف ایمان و کرامت اسلام و فخر  
توحید برله شرف و مکرم و مفتخر اولمشدر مسافتلر قطع  
ایرب سفر الی الله قطع اتمشدر مراد تق کدجک ییر قلبو بدر

لعه  
۱۴



بواراده یول د کندی طلب اضطرار بیه قلا د قلن اضطرار  
 کور تندی بو مقام مدن امر مقام دخی ترقی ادوب یو جملک  
 تمام اولدی اضافت ساقط اولدی اشارت محو اولدی بوندن  
 اندن دمک حکم طرح اولدی نیجه طرح اولسون که دجو  
 اولی اخری یوق ناکه بویکا اول یکا دمک لیکه کوچ  
 یته بواراجقه صاحب خلونک دلی بونی ایدر **شعر**  
 خلوت اولدم سود کله کوررم غیرم دکل کننم غیرم اولدی  
 خلوت اولمدهی درست بیل بوند نصیحت اگر سفر اولورسه  
 یه ذاتده اولوریه صفاتده بوکه سیر فی الله در سلطان العارفین  
 شیخ بایزید بسطامی قدس الله سره اشتدی که یوم بخیر  
 المتقین الی الرحمن وفرا آیتی او قنور یعنی اول کونکه تنقیر  
 رحماندن یکا بک بک قبلر نغرا وراوردی شیله  
 نقل ادر لکه کوزشی منبر اندری ددیکه **من یكون**  
**عنده الی این بخیر** یعنی شوکه انک قاتنده اوله قبح و خسر  
 اولور یعنی اندن چقلماز کدله سیر اولورسه انک قاتنده  
 اولور بروقت ینه بر دخی بوایت اشتدی ددیکه **من**  
**اسم الجبار الی اسم الرحمن** یعنی سیر که اولور بر صفتدن

بر صفته دخی اولور انده تجاوز اولم سفر در تدر سفر  
 من الحق الی الحق در اکاسیر فی الله در **بر دخی سفر**  
**فی الحق** اکاسیر فی الله در لروایکی مقام مرتبه و کمال در **بر دخی**  
**سفر من الحق الی الحق** در بر دخی سفر فی الحق الی الحق در لروایکی  
 مقام مرتبه و تکمیل در والله اعلم **اون او خجی لمعه**  
 محبوب نور ظلمتدن یتش بیک حجاب انو کچون یزینه  
 طند که محب حرکت کلب طلبدن اوله محبوب برده اردنه  
 کوره ناکه اول کور مکه بلش اوله دخی عشق شوق  
 زنجیر لیرین دپرده عشق مددله و شوق قوتیله اول برده  
 بر بر آجه اول وقت سبحات جمال بر تولری یعنی معشوقک  
 جمالی شعاع بر تولری عاشق دخی مرهوم غیریت یقه کدره  
 اول انک یرینه او شه همگه عاشق اوله شیلکه  
 دنلندر **شعر** هر چه طونا راندن اکا طونار هر چه  
 ویراندن اکا ویرر شیله دنلندر که بوجواب ددک  
 آدمک صفائیری در خود صفات نورانی علم یقین احوال  
 مقامات کو کچک خلقلر کب بوجا بلر مراتب عالم  
 عقول و نفوس ده در خود صفات ظلمانی جهل کما

لمعه ۱۳



رسم عادات و جمله جرکین خلق کسب بوجا بلز مرتب  
عالم جسمانی در **شعر** برده لرم نور دریا چون ظلت غن  
بلد کیم هم بقین هم کمان اچند در **لیک**  
بوند بر من و اول و مزودر که اگر حجاب ادمک  
صفا تری اولدی کرک ادم کینیری **از لو کشفها**  
**لا حترقت سبحات و به ما انتهى الیه بصر من خلقه**  
یعنی ادمک اگر اول جابلی اجیری انک ینک بر توئی  
نیکی خلقدن طقندی کویندی یعنی اگر خلق و  
خلق صفتی انک سبحات بر تو لرن کورلردی کینه  
لردی حال بودر که کور رسن کور هر کله کوینمزلر  
حجاب دایم ارا قدره و شمش بولور بوندن معلوم  
اولور که خلق و صفات خلق اکا حجاب دکلس زیر ادم  
کویندکی بوکا دلالت ادر که اکلا ما مشر حجاب اکلاد  
بوکا دلالت ادر که بوندن غیری حجاب وار مش پس  
انک حجاب کنه کند واسملری و صفات لری اولور خود صفا  
نورانی ظهور لطف جمال کسب خود صفات ظلمانی بطون قهر  
جلال کبی لایق دکلد که بواسملر و بوصفات لری جابلی

مرتبه کیه **زیرا** اگر حجاب ارا قدرن کیدر لیه ذات  
الله تعالی احدیت عزت پرده لرندن طغر جمیع نسنه  
هب هلاک اولور **پس** معلوم اولدیکه حجاب اردن  
کتمر جمیع نسنه جوله متصف اولدوغی اسما و صفت  
واسطیله اولور کچه هر نسنک وجود تجلی خاتله  
اولور اسما و صفات پرده اردنن اثر ادر **پس** انک  
حجاب کنه کند واسمائی و صفاتی اولور نتم  
صاحب قوه القلوب بوسه مشدر **حجب الذات بالصفات**  
**و حجب الصفات بالاسماء** یعنی ذات جابلی صفات لری  
صفات جابلی اسمالری در صفات اولدر که ذات اعتبار  
اوله اثر غیرنه تعدی ایتیه حیاة علم ارادت کبی اسما  
اولدر که ذات اعتبار اثر غیره تعدی اید خلق  
رنق هوت کبی معظم اسمایدی اسملر اکا ائمه سبعة  
در لردر که حی عالم مرید قادر در ارکان الوهیت  
در لردی که متکلم جواد مقسط اکا متمم ارکان  
الوهیت در لردی که حقیقت حال نظر اولور سه انک حجاب  
ینه کند و در که شده ظهور له محتجب اولمشدر



لمعه  
۱۹

وسطوة نورله مستر اولمشدر شعر ظاهر اولدك ليك  
دكلسن كوزلر و مه آشكار نيجه ادراك اولنور اولكم  
كونر مستور در كوزلر لاجرم بلزم نه كوزلر بونى ددم  
شعر بيز كه اولن حجاب ينه يوز كوزلر هر بار كوزلر  
عالمون هم اولمشيكن اشكار هر نيه بقسم حقيقت  
اند سنن كوزلر كچه بت داخى كوزلر رسم اند سنن  
اعتبار نشر لايق دكلر كه اكاذون غيري  
نسنه حجاب اوله زيرا حجاب محدود نسنه اولر انوك  
خود حقى يوق هر نسنه كه عالم صورته عالم معنيد  
گره هپ انوك صورته اوله هپ بر صورته مقيد اولر  
هنده كه اول اوليه اوله هپ نسنه اولماز هنده اول  
اوله نسنه كنه اولماز كيدر شعر سن  
جهان سن هر قنچم اولسن اشكار هم نكلى اختيار  
اتك دكلسن هپ نهان نيجه اولدوك اشكار چونكه  
نهان سن مدام يه نجه كوزلر اولسن كم عيان سن  
جاودان هم عيان سن هم نهان سن ايكي اخى بيله  
هم نه بون هم نه اوشر هم اول بون بي كمال

كوزلر

نشر

نشر

نشر

نشر

نشر

نشر



مستهلك اوله **برسی دخی** تدنی در که عبارت در حق تعالی  
 تجلی ذات این سالک اول ذات سطوة هیبت در  
 بکسر کوبینه کوی و عقلی روحی جسی آنرا طباط  
 اوله سرقاب قوسین اوادی ظاهر اوله **شعر**  
 کستر سا که جهانک وار لغیهم یوقلونی **خط الی**  
 آره یرینه بنور بوظلم **کر** او قیاسین بلنه سکا  
 بومو هوم خط بیله سن بی شک حدوث سین  
 حقیقت از قدم **نشر هر کیم** بو خط بلکه وجود  
 حقیقی یوقدر بره و هوم نسنه در بقین بیله که دو کلم  
 نسنه حقدن غیر هیچ در وجو حقیقی یوقدر  
 وجود حقیقی **حق کدر** اما بوند بر اشارت و آذر  
 کر کدر که بلنه بودر که بو خط که فرض اولدی  
 کر چه وجوب امکان قدم حدوث **ار** سنده  
 زایل اولور صورت دایم اولدی کبی اولماز لیکن  
 اثری باقی قلور حکم زایل اولماز **شعر** کل  
 خیال ایلته آنه قل حذر ای سرفراز هر کیم اولکم  
 اولدی آنه اول حقیقت اولماز زیرا شول فردانیت

یا بخاذبه یه سلوک یه ساز لاله حاصل اولش اوله بونه  
 اثر امکان نیت اولور بونک کبی فردانیت احدیت  
 سر پرده سی یرسنه او غرایمزا **کر** بکلی امر  
 نیت کیدیری اثر قلییدی همان اول اولوب اول  
 اولیدی نی که حق بلور اول بلیدی نی که حق  
 ایدر اول ایدیری **شعر** بوندن بویله بوسرک  
 وصفی دلیل اولماز سیراتک انی بلکم بیکر اوله  
 قاتکه **نشر** احدیته آدا اعتبارله کثرت اطلاق  
 اولماز بلک احد جمیع نسنه شویله ساریدر که  
 همچونکه واحد جمیع اعداده ساریدر مثلاً واحد  
 آدا اعتبارله کثرت اطلاق اولور اکی نسبت  
 نصف دینلور اوجه نسبت ثلث درده نسبت ربع  
 الی ما لانهایه ذات واحد جمیع اعداده ساریدر  
**ا** کر واحد اولیدی اعیان ظاهر اعداد اولماز  
 اعداد آد اولماز دی **ا** کر واحد کند و ادله ظاهر  
 اولیدی عددک عینی ظاهر اولماز دی احد دخی  
 بخلین خلاصه و کلام بودر که اگر حق تعالی



جيع نسنيه تجلی اتییدی جيع نسك حقیقت ظاهر  
 اولییدی اگر حق تعالی کند و کند کی ادیله  
 ظاهر اولدی هیچ نسنه ظاهر اولییدی شویله  
 منقولدر مادامکه حق تعالی نك تجلیسه عالمه سائر  
 عالمه باقیدر چنم تجلیدن خالی اوله در حال  
 فانی اولور **شعر** اگر جمله جهان سنسن جهان  
 و کبر بن هیچ دگولیم فغان نه یقین بودر که  
 یو قدر سندن ارتق پس اراده دوشن بنجه کانت  
**نشر** حقك بر لیکن سنك بر لکدن  
 بلك اولور **زیرا** سن انی هیچ بر لکدن غیر  
 نسنه بلر سن پس کند نفسکی بلش اولور سن  
 اراده اولوب یوق توحید بو معنی او زربینه  
 دهر رست اولور بویله اکلومه که وجود حقندن  
 خلقندن کیده بلکه اکیلک کیدر بوسری از کین  
 آکلر زیر بصیرت نظریله بتزلر عالم وحدت تقو  
 جانلری ستامنه نسنه ایرمز بلکه که عددلرک  
 افراد وحدت بر ریغ بر بر ضرب اولسه

همان بر اولور سن بو کرد و کل اعداد اشکالدر  
 بوند اسرار جوق اهل حال کرب بوکا مطلع اوله  
**اون بشیخی لمحه** محب محبوبك کل کیدر آندن  
 ایرمز **مصرع** کلکه نوردن نیجه سی ایرسون چونکه  
 اکا تا بعدر کر چیکم بنفسه وجود یوق اما حسد  
 وجود وار هر قنده که محبوب کیده بلسنه کیدر اکا تا بعدر  
 آرد نیجه کدر آکری کتمز طغری کیدر بحکم **ات**  
**ربك علی صراط مستقیم** یعنی هر وجودك نسبتی  
 بر اسمه در که انك حقیقتی اوله اسمدن مرجع مآب  
 اکا در اول اسمك طغری یولنجه کیدر انك یولندن  
 جعفر کرجه بر اسمه دخی نسبت ادجک اول کتدی  
 یول آکدر **منقولدر شیخ ابوالحسن الحرقانی**  
 مناجاتند شیلده دستور که **ذکرک الناس**  
**بشیانه و اطاعتک العاصی بعصیانیه و ان**  
**من شئ الا یسبح بحمد ربّه ان عصا داعی**  
**ایمانک فقد اطاع داعی سلطانک ولیک قیامت**  
**علیه حجتک فلیله الحجة کبالیغة لا یسئل عما یفعل**



وَهُمْ يُسْئَلُونَ يعني سنی او ندی سنی آکار  
 او نتمای شکا عاصی او لکی سکا طاعت کتور شد  
 عصیانله اگر سکا ایمانه قزجیه عاصی اولدیه  
 سنک سلطانغ که قزجیه مطیع اولدی حجتک  
 بونلروک او زربینه طردک که حجت ادرمک سنکدر  
 اگرچه او ندر حرمین هادی سن نظر سن سین  
جمع موجودات کند واسم مقتضا سنجه صراط مستقیم  
 او زربنده ضالدرنه مغضوبدر زیرا هریری  
 بر اسمک مظهر رحق تعالی اول موجود اول اسمک  
 مقتضاسی او زربنه چکر اول یولجه طغی کیدر  
اکلن زیرا ارادة الله مخالفت اولماز و لیکن  
 بر اسم دخی نظر دیک اول یول اگر در مثلا  
 ضلالت اسم مضله نسبت طغیدر اما اسم هادی  
 نسبت اگر در مادامکه حکم اسمک صفتک اوله  
 تقابل اختلاف اولور هادی . مضل رجیم مستقیم  
دینلور چنکه اسم صفت ارا دن کیده حکم ذاتک اوله  
 تقابل اختلاف قلن سوال چون هر وجود بر اسمک

مظهر در انک مقتضا سنجه صراط مستقیم او زربنده  
 پس بعثت انبیاء عوق انبیاء عوق اولیادن فایده نه  
جواب بو مقرر در که موجودات قابل جمع کمالا  
 فایده اولدر که بر اسمک مظهر نون بر اسمک  
 مظهر نه دعوت اول نور تاکه اسم مقلب القلوب  
 مقتضاسی دخی ظهور کله کئی فهم اتمه علم کلا  
 مسئله خبرده اولان شبهه شکوکه دشمنیه  
شعر یوقدر هر کز عبث عالم خلق دوزد کل  
 کز چه اشلاری بولاروک اولدیه مستقیم  
 زیرا اسما دن نشانله اشلور بو نلرده ایش ذات  
 وصفک حکمتی حکدن اولور هب مقیم نشر  
شیخ جنید دن رحمة الله علیه صوردر که توحید  
 ندر جواب ویردیکه بر چالچدن اشتدم که ایدر  
 یعنی بنم کو کلم چالچی که بنم محبوب بدر بکا بونی  
 ایدر شعر ارا لادی کو کلم دلاکی ابراهیم آنک کبی  
 اولدم اولدوغنلین اول اولدی اولدوغم کبی  
شیخ حلاج منصور رحمة الله علیه ددر که



نه مذهبده سن ددکه الله مذهبده یں یعنی هر حالده  
 اکا مطیع منقادین انک حکمی و ارادتمندن طهره دکلن  
 ددی **شعر** اولکم هزاران عالمک برنکینه  
 دزمدی اوزن سائکله بیزم رنکر چچ و زدییر  
 اوزین رنک اولمز لاکم هوس یه خود صنوس  
 کشینک اول چون بریدر رنکدن رنکن  
 سن انک طوت درین **نشر** کربیر و نراولمادو  
 غمرون سایه ده کزک کو نورسه اول کزک  
 دکلدن بلکه عین راستلق در چون بوندن کلور  
 که اکزک نیجه راستلق اولور محسوسات ده  
 اکی تمثیل کتور دی ددی که قاشک یا یک طغری  
 اکزلکنده در **زیر** قاش یا اول وقت  
 مقبول اولور که اکری اوله لرماد بوندن بودر  
 هر حقیقت که انک منشاء بر اسمده انک رب  
 اولدر اول اسمه نسبت انک استقامت اول اسمک  
 مقتضا سدر کچره بر اسمه دخی نسبت استقامت  
 دکلیسه **مثلا** حقیقت که انک منشاء اسم مصلد

بو اسم موجب ضلالتی عین استقامت در **زیر**  
 مرتبسی یولنه طغری کیدر کچره اسم هادیه نسبت  
 استقامت دکلیسه اما اخلاص حقیقت چنکم  
 اسم و صفاتدن مفصل اوله توجه اسم الله اوله  
 که جامع جمیع معانی و اسم و صفاتدن جمیع نسته  
 هب استقامت اولور **التائب من الذنب کمن**  
**لا ذنب له** بوکه اشارت ادر حقیقت عالم کوره  
 کیدر هر قنده که برقی بصا سن اوزنه دور  
**زیر** جواد مطلق در بخل یوق عرش قابلیت اوزنه  
 تجلنک نسبت نیسه قرجه قابلیت نسبتی ایلدر  
 بو اختلاف که حاصل اولور قابلیت اختلافند  
 بوندن **اسرار جوق دلرسک** که بو اسرار اطلاعتک  
 اوله بر مرشد کامل طلب ایله ناکه حق باطلک  
 سکا فرق ایدیویم های های قبح و وارد و ک  
 قان محبت قان بو سوزنک محبت رجوع ایدم  
 بلکه که محبت کنش که عیاندر وجود مطلق  
 مشرق غیردن که هویتدر طغری یعنی تجلی آتی



محبوب یعنی واجب سایه سنك سرآبرده سن  
اشکاره لقی صحرا سنه یعنی ممکنات او زهرینه  
چکری آذن صحره محبت خطاب اندیکه  
ای بنم محبت بنم سایه نظر بنم سن **الم تر الى ربك**  
**كيف مذل لظل** یعنی یا محمد نظر قلب مسکن که  
ربك سایه سی بنجه دشمنش را اول ساینك چکلسند  
بنه کرم بنم **مصراع** اوده هر سنه کد خلات  
کبیر **قل کل یعمل علی شاکلته** یعنی هر سنه  
عمل کندو شکلی او زهرینه ایدر یعنی سایه  
جمع نسنه شخصه تا بعد رانك وجود دن شخصه  
وجودن کرم بنم بو عالمك وجود اضافیه که  
وجود حقیقك سایدن **انی مشاهد قلمدن**  
**بونی مشاهد قلم بنم** دخی بوندن اعتبار بنم سنه  
شخص حرکت اتمه سایه حرکت اتمه زیر سایه  
حرکت تابع سایدن سایه سایدن تابع شخص پس  
حرکت تابع شخص اولور اگر شخص حرکت اتمه  
سایه حرکت اتمه دی **ولو شاء ربك لجعلناه**

**سایه** یعنی ربك دلسه انی ساکن قلمودی  
یعنی وجوده کتور مردی نتم **شیخ محی الدین**  
**عزیز** بومشدر اعیان نسندن واردر که وجود  
قوسن قوسن لشدر حق تعالی بومرا کرم  
احدیتم کنشی عزتم مطلعندن طغسایدن هیچ اش  
قلمودی یعنی بنم ذاتم **چونکه** اسما و صفت برده  
لرهنوز تجلی قله امر کانت ظلمتدن هیچ قلبه  
نه سنك هر سایه که کنش **محکم** بتم قبضه انی  
کتور هر کین در **شعر** رطدی یازی یو زری  
کنش رنکین بن نفس کله اولر یازده **نشر**  
عجب اشدر هر قدر که کنش اوله سایه او لماز  
ساینك وجود خود کنش سزا اولر هر نسنك  
ذاتی واردر سایه نك ذاتی شخصه سایه حرکتی  
شخص حرکتیه در **شعر** **الد** دیرانش اولجق  
مادامه ایدر حرکتی کله ناکام کولکه که چون  
الد بولدی مایه پس اولمادی کفرواصیل سایه  
نسنه که وجودی عاریتدنه واربع قوسن عاریتدنه



و ازل که قیام حقله اول اول کل الا اول اول  
 نشر شیخ الاسلام عبد الله انصاری  
 بیور که هر مخلوق حادث که نا مخلوق قدیم  
 بر له قایم اول اول مخلوق وجود نا مخلوق  
 وجود اچند یحوا اول چون حقیقت مخلوق  
 یعنی حقیقت سالک صافی اول وجود وجود مجازید  
 پاک اول **معنی دمک** عاریت اول **رئی**  
**دیمک** نه دیمک رسن بن دمک در بونم اکلک  
 در واقع اکیلک یوق **زیر** حقیقت وجود  
 سنو کسه حق وجودی قانی واکر حقیقت وجود  
 حقله بر در ایکی اولماز **زیر** وجود حقیقی بر در  
 اکی اولماز الحاصل سالک چنک تصفیه  
 ظاهر و باطن قله وجود مجازیدن پاک اول عاریت  
 کنه رد اید بئلك سنلک کیده برلك اولور بو  
 مقام اول مقامدر که حضرت **شیخ** کاه کاه  
 بو مقامدن خبر و ردی **شعر** حقیقت سانسک  
 دی حق قانی اکر حقیقه یوقدر حقه ثانی

**اون التبحر المعی** بر خیال بانرا استاد هندکامه  
 سند پرد هکله کسی آرد ند در لو در لو صور  
 بری بر نه بکرمز شکل لکستر که اول  
 صور تلرک و شکل لک و اول حرکات لک و  
 سکنا لک حکملری و تصور لری و  
 تصرف لری هپ اول استاد النده در استاد  
 پرد آرد ند کنز و چونکه پرد کتله سکا  
 معلوم اولور که اول صور تلرک افعالی نیش  
 گمش بو سوز سکا تمیلدر که بوندن بلسن  
سنکله فاعل حقیقی ارا سند حجاب مطهر دن  
 غیر نسنه دکل چون سالک سیر ساوکیله  
 بو مرتبه لردن انتقال اید عالم حقیقه دوشه  
 بو صور حسی لرا اردن کیده بله کم فاعل کمش  
**شعر** فایسین کم کور رسن بر یلو کرا یشر **لیک**  
 پرد اولور غیچون کنز لو اولور حکمتی هر چی  
 پرد کیدر بولرسن آند غیر رسن **داخی**  
 اشکالیه قلم بوشکل لر ریتی **نشر**



اما بتجلیده جمع نسنه معا ثابت او لما زان  
**ربك واسع المغفرة** یعنی سنك ربك مغفرتی  
چو قدر دمك سرتی بو كا اشارت ادر كه  
جمله ممكنات كاینات آنك پرده سید **شعر**  
كنش در حضرت آنك كونی ه قنده فامسی سیوانه بزر  
نشر اول فاعل اول سایبان آرد نه كنز لو **وهم**  
**لا یعلمون** یعنی انلر بلزلر **والله خلقكم وما**  
**تعلمون** یعنی الله سزی پراتدی دخی اشد كن  
اشی پرتدی دیمك سرتی اكر انلر غمایدی  
ند مكد معنی بله لردی جبر و قهر معلوم  
اولورد كه **شعر** بندن انی بلکه جان قلوب  
سجود هم كنش بولوتن ایلدردی **جود و دخی**  
مفهوم اولورد كه آنك وجود حقیقی پرتدی بلکه  
وجود مجازی دخی كند و دن دكل آنك فعلی  
نجه اوله یه آنك قدرتی نجه اول **شعر**  
هم انن بلکه جان قلوب سجودی كنش  
هم بلوت ایلدی جودی **نشر** واقع فعل

بودر الا بودر كه تجلیده بر صورت گستر هر پرده  
بر ادله اكلور **یستی بماء واحد و فضل بعضها**  
**على بعض** یعنی جمیع اوت بر صویله صور لور اما  
بو قدر واردر كه بعض بعضدن بحسب قابلیت  
یكدر كیم دارو كیمی وادراون **یدنجی**  
**لعه** بولعنك مبنی سی اولدر كه حق تعالی  
بر شخص اچون بر صورتی اکی كتر تجلی اتمز و جود  
دخی تكرار اولماز معشوق حمله هر كون بر شانده  
در هر لحظه جمال و جلال صفاته یكدر هر بر سینه  
بر درلو تجلی ادر عاشق بر در دخی یونر كستر  
عاشق معشوق یونر یونر پرتدن هر وقته  
بر درلو ذوق و صفا بولور هر نفس عاشق  
بر درلو دخی كوهر مك لك كسب ایدر معشوق  
جمالی نقدر جوق عرض ایتسه عاشق عشقی غالب  
اولور و زیاده تر اولور معشوق جمالی عاشق  
كو زنده دخی خوب كو نور نقدر كه معشوقك جمالی  
خوب تر كو زنده عاشقك معشوقدن بیكانه کی

ختم  
لعه  
۱۷



یاد لغی ارترن **پیر** دهشت اد رکند و دن کدر  
 انبساط قالمز عاشق بیچاره مسکین معشوق  
 نازنین جفا سندن تجر محبت د و ستلغی بنهانه  
 صغیر جمیع نسندن تعلقن کسر عشق کوشسند  
 کندوی یوغ ایلر یاد لقدرن **اکلک** دن بر لیکه  
 بیگانه کلر شویله د مشردر که تجلی الهینک  
 نور لری ظاهر اولسی استعداد کوره در دخی  
د مشردر که فیض الهی قابلیت کوره در استعداد  
قابلیت ارا سنده فرق بودر که قابلیت صفات  
 ذاتیدر شرطله امر نراید ایله مشروط در **شعر**  
 نقل کمر کوکلوک یوزی مصفارق اوله  
 اولیحق اندر تجلی کی مهیارق اوله **شعر**  
 کراوکی اولور گنشدن بی نصیب و بی نظر  
 کند و ضعفندن اولور اولور گنشدن بو اثر  
**نشر** بو مسئله خلاف وارد ربعض مشایخ  
 قولی بویله ذکره ذکر اولدی بعض مشایخ  
 قولی نقل اولنه بوندی بر فایده وارد کر کرد که

بیان اولنه کوکل که مهبط انوار عزتدر و محل  
 قدس الوهیتدرانی تصفیه قلم شویلد که  
 کوکل علایق ظاهرینک خار و خاشا کندن جاه و  
 عز و ناز کبی مثلا تجرید سیر کیله سپره کیده  
 و عوایق باطنینک زینکار فی یغی الله مجتهدن  
 غیری محبت تغرید مضطره سیله جلا ایدر پاک قله  
 دایم عزت ادوب خلوت ملازمت آده هوا  
 و هوس فکر لری کوکلدن چقرب کیدر ذکر  
 ملازمت ایدر شیطان و وسوسلرندن و نفس  
 آرزولرندن کچه چونکه بو تجلی حاصل اوله  
 پادشاه فرد واحد سلطان از ابد اول کوکل  
 تجلی ایدر بوکا مستایخدن نقل اولندی که تجلی  
 قابلیت کوره در انوار ظاهر اولمقلغی استعداد  
 کوره در بونک دخی وجه وارد **یا مبتدیا یا نعم**  
**قبل استحقاقها** یعنی ای نعمته مستحق اولمندر  
 نعمت و بر بچی دَمک لک بونی بیان ایدر که  
 محبوب چون دلر که جمال عاشقه گستره عاشق



گرنه جلوه ویر اول جمال پین تو لرنندن اکابر نور  
 عاریت و پر انو کله استعداد کسب ایدر  
 تالک اول نورله اول جالی کوره تمتع ایدر بوندن  
 بو معلوم اولور که ظهور نور استعداد دن مقدم  
 امش چون اول نور گرمکدن حظ تمام اوله  
 اول یونرک نور فر و غلری عاشق کونرنه بر نور  
 دخی باغشلا انو کله استعداد ضروری حاصل اولر  
 اول نور یله اولکی نور دن روشن تر بر نور  
 ملا حظ قلوب مصنف مختار بو مذهب در بر فایده  
 دخی و آردر کرک بیان اولنه که تجلیه تابع قلبدر  
 یه قلبه تابع تجلی بدر بعضی قنده تجلیه تابع  
 قلبدر بعضی قنده قلب تابع تجلی مرد مشر  
 شیخ محی الدین العزیز قدس سره قاتنه مختار  
 بو قولدر زیر عارفلر و کماللر قلبنک مخصوص  
 کیفیت و قابلیت یو قدر اندن غیر نه نسنه  
 صفار نه نسنه کور نور هر صورته که حق تجلی اده  
 قلب اول صورته اولور بو کما فیض اقدس در لک

استعداد بغشلا محبوبلر قلب بونک خلده فحشه در  
 بونرک تجلی لری قلبلرینه تابع در بو که فیض مقدس  
 در لک که قلب نه صورته تجلی ایدر متغیر دن  
 شیه منقولدر که حق تعالی قیامتده نه صورته  
 تجلی ایدر که عارفلرانی بیله لر سجده قللر محبوبلر  
 مادامکه کند و لک بلر و کی صورته تجلی  
 اتمیه بلبلر بلکه انکار ایدر چنان که دلتندر فیض  
 اقدس استعداد بغشلا فیض مقدس استعداد بلبلر  
 شعر مکتب حق اجم اول اولنجه خلقک احمدی  
 خالقک محمودی اول اولنجه خلقک احمدی  
 غایب اولش کو کلوی حاضر قلبه کور بر دم نا  
 اولاس شاهده حق جمله خلقک مشهده نشر  
 بونک اولورینه در صومر مثال که دکن صومر  
 اجر نقد جوق اجمره اولقدر صومر فی آرتر  
 نقد که بولق جوق اوله طلب جوق اولور شعر  
 نیکی که استمرسن بولرسن بودوستی بولینجه  
 استمرسن نشر بولرسن صومر لری هر کز



قمر را بچسبیدن او ضمیمه **شعر** کو هر جگه که مشرب  
 کونخ و نیز دو نر کو هر مسنه مشتاق او لوین **معا**  
**رازی** رضی الله عنه سلطانات العارفین **بایزید**  
 یازدیکه **شعر** را بچوب عشق شربت شویله مست اولدم  
 جوق بردخی جوعه اچ سرم الورم شکستم یوق **الجواب**  
**ابایزید** شویله جواب یازدیکه **شعر** اچدم تحت  
 جانغین بر برینک **مطب** **اوستنه** دو کندی هرگز شراب  
 بنده اخی هرگز قندم **شعر** کرسنی بر کندی یوز بیک  
 کن کورم طویوب **الا** کیر کو هرسم درم  
 نشر مشایخدن بر عزیز رحمة الله علیه مشد که  
 لیس بنی و بین **رتبی** **فرق** **الا** **انی** **تقدمت**  
**بالعبودية** یعنی بنملا برهم آرا سندن فرق یوقدر  
**الا** بو در که بن اندن قلخله اگر تدم یعنی بن  
 حال دلیله یی قلق استردم که بنم افقارم احتیام  
 انک جو دنک کلید دلد مری سزدن مفهوم  
 اولن اولد **مکی** استغلا ظهوری نور دن  
 مقدمدر بر عزیز دلخ رحمة الله علیه بونی

مطب

۱۰۰

اشتد جواب ویدی **ومن اعدا لد اول**  
 ددی **تمه** و حدیث نبوی در علیه السلام  
 سب و رود اولدر که عیب او یوز دوه آرا سندن  
 بغلمزدی سرایت ادر درخی حضرت رسالت  
 صلی الله علیه و سلم بونی اشتدی جوابنده  
 بونی ددی **ومن اعدا لد اول** یعنی اول او یوز  
 اولنه کیمدن سرایت ایندی ددی بیوردی  
 بو مقامد شویله د مکدر که جودک کلید  
 دلی اول نیدی یه سنک ذانک اول قند  
 ایندی که افتقار کو سترک **وعنده** **مفتاح**  
**الغیب** یعنی حال بود در غیب کلیدی دل لری  
 انک قاتند در پس معلوم اولدیکه استعداد  
 صوغش مختار مصنف بونی در **شیخ حرقانی**  
 چون بونی مقامه ارشدی فریاد ایندی که  
**انا اقل من رتبی من بسنتین** یعنی بن رتبدن  
 ایکی بللق انهن بونی سزوک بیان بودر که  
 ییل اوچ درلودر **سزمد** ییلدر که مرتبه

اشتدی



احدیت در ابد یلدر که مرتبه و احدیت در  
**نرمآن** یلدر که اول عقل آخر مرتبه انسانند  
 احدیت و احدیت مرتبه لرند بن بر بدن  
 ازین دمکدر بعضی نخذ با ثنین در یعنی  
 اکه نشند مرتبه ازین دمکدر **بر می**  
 وجوب ذاتی و برسی غنای مطلق **شیخ ابو**  
**طالب مکی شیخ ابو الحسنه** ایتدی هو  
**خالق العدم** کما هو خالق الوجود یعنی الله تعالی  
 نجه که وجودك خالق قدر عدمك دخی خالق قدر  
 بوسوز لر یکا مؤید در که استعداد مؤخر در  
 بعضی مشایخ مراد که **شیخ محی الدین عربی**  
 رحمه الله علیه ایتدی که حکمة الله تعالی  
 شیله اقتضا ایتشد که حقل دلکی هیچ افریده  
 نك استعداد خاصند اثر اتم بر حقیقت استعداد  
 بر حقیقت استعداد ده دخی میل او لمانه **مشکله**  
 حق تعالی **دلم** که استعداد دکلبي مبدل اولاً  
 والا انقلب حقایق اولو بد که ارادتك انوی

شوند

شوند در که بر استعداد خاص بر محل خاص  
 تعین بولدی مثلا ارادت شیله او لری که  
 ملك لك استعداد دن ملک ویردی اولمق  
 استعداد دن آدمه ویردی بوسوز که دقیق  
 سوز در کی فهم ایله ناکه ظاهره بقوب خاطر  
 شبهه کلیه بواشارت لرك حاصل بود **کیر**  
 حق تعالی عالم غیب که اعیان ثابت در قولك  
 ذاتند بر استعداد دظاها یلدر که **کمنك** <sup>مسئله</sup> در  
 کمنك ویرمسئله دکل تاکه اول استعداد برله  
 وجود غیبیك تجلی لرین قبول ایله چونکه  
 بومقام حاصل اولدی پس بوجلی واسطه  
 عالم شهادت بر استعداد دخی بوله بواستعداد  
 جزوی برله وجود شاهی و حاضری قبول قله  
 اندر نکره بحسب احوال هر در هر لحظه بر استعداد  
 دخی حاصل اید اول سبیل به نهایت تجلی لرین  
 اکا قبول اچله چونکه تجلی نهایت در تجلی  
 بر علمه در پس انوک علمه دخی نهایت اولیه



لاجرم **رَبِّ نَزْدِی** علما دیه اصحاب رای بونلر  
 بر طایفه در که سیر الی الله تمام اتمشیر سیرت الله  
 وصلت بولنلر در شویله صاندیلر که چون واصل  
 اولدیلر غصه حاصل اولدی مقصود و مرادک  
 غایتته اردلر و الیه **ترجعون** یعنی اندن یکا  
 دو ندر کینه قانع اولدلر هیهات هیهات  
**هائی قند سن منازله طریق الوصل لا ینقطع**  
**ابدالاً بدین** یعنی یولنک منزللری کسلنر  
 ابدالاً بدین در چون دی غمک اولارادن اولمادیکه  
 اندن سلوک نیجه منقطع اوله یول نریه ایروشر  
 اکر و نلن پر همان کدین پر سائیس کملدن  
 نه فایده اولور **ابو الحسن نوری** رحمه الله  
 علیه بویو لک بی نهایت وارلیغندن شویله خبر  
 ویردیکه **شعر** جمالینی انک کوردم دکل اول  
 کورد و کمر کبی ندی بوندن کم کوردم انی صنورم  
 کورد و کم کبی **نشر** اکر واصلریتشد و کلری  
 مقاملردن اعلا و اولی مقام طلب ایتکا باعث

اولمازه

اولمازه بو قدر که بولدیله اکا قانع اولور **رَبِّ نَزْدِی**  
**مرد و هم الی قصور هم** یعنی بونلری ینه کشک  
 لرینه ایلدوک مقامند قلوبلر دیمک اولدی  
**خالدین فیها لا یبعون** عنها **حوالا** یعنی ابدالاً بدین  
 آنده قالور **راون سکن بجو لمحبه** عاشقک  
 علم الله ده اولدغله که وجود غیبی در و خاز  
 اولن لو غیله وجود عینی در بواکسنک اراسنه  
 آرام قلیشدی هنوز عشوق یوزیر کورممشدی  
 چون **کن** خطاب نفسی انی عدم او یقوسنه  
 او یردی اول نغمه یا شتمکدن اکاذوق و شوق  
 حاصل اولدی اولدوقدن وجد ظاهر اولوب  
 وجود عینی بولدی اول نغمک ذوق باشه  
 صبردی عشق شوریده لغی کلدی **شعر**  
 د نلشد بر بویو هم بزدن او کدین که قوی اولد  
 عاشق کوزدن او کدین **نشر** عشق انوک  
 اوزرینه مستولی اولدی **ان المحب لمن یهوى**  
**نراقا** یعنی سوچی سود و کن زیارت ادجیدر

لمعه ۸۸



ترانسی نفسی که زیاده قلبی در او و سونلره  
سود و کن ظاهر و باطن ساکنان  
کیدرب حرکت رقصه کتوردی تا ابد لا بدی  
نه اول نغمه دو کنورنه اول رقص دو کنور  
نجه دو کنسون مطلوب حقیقی نامتناهی در  
بواراده عاشق نرمنسی همین بون ایدر **شعر**  
آندن که کوزم اچدم کوردم رخکد نوری  
قولق که آند طوتدم سندن اشدن آوانر  
**پس** عاشق دایم معیند دایم رقص اچند  
کرچکه ظاهرده ساکن کورنور که وتری  
**الجمال تحسیرا جامدة و هی تمر من السحاب**  
یعنی طافله که کور رسن صانو رسن که ساکنند  
حال بودر که بولود کچر کچیه کچر منقول در  
**شیخ جنید دن** رحمة الله علیه برکون  
بر مجلسه حاضر مرا بوسعید حرانر سنه  
ایدزدی ابوالحسن نوری رقص اوردی  
**محمد دایم** آیه قیصری **جنید** هیچ حرکت

اتمزدی **محمد دایم جنید** ددیکه نچون قمرنلر  
موانقت اتمزین ددی جنید بوانی او قدی  
نیجه ساکن اولی بلسون که هنرزه بر کلد  
**هر کلمه بر اسودرها سمک بردی وار هر دك**  
**یوسوزی وار هر سوز مجیدن بر اشمک وار**  
خرق عادت آدم سوزین اشمکه دکلر بلك  
خرق عادت جمادات سوزین اشمکه در  
اولیا نك مقام بومقام لرده در چنکه جان  
قولاغله کو کچک اشدن سن ایدجی ایشدجی  
**بر بلاد سن السماع طیر یطیر من الحق الحق**  
یعنی بر قوشدر حقن حقا و چی منقولدر **جنید**  
بغدادی رحمة الله علیه **شبل** رحمة الله علیه  
عیان اتری بر سرکه بنانی خلوت خانه لرده  
سردا بلرده پنهان درین سنانی منبر لرده انکاره  
ایدرسن ددی **شبل** جواب و یردی انا قول  
وانا اسمع یعن بن درین بن اشدین و هل فی  
الدارین **غیر** ایکی جهانده بنم غیرم وار



شعر هر تو که ساکه مشکيله قرتل بيلدر  
 شول زلفك شانه سندن در كه سنبل بيلدر بيلك  
 نعه لرين كيم اشيدر ساگو چون اني دكلدن او  
 كلدن صنمه بيلد كلدن او نطقزنجي **معنه**  
 عارفك **كوكلوكه** قيدون و يقين دن مطلق  
 و منزله در عزت عظمت چتر لرينك قبه لري طوبى  
 و غيب شهادت دكزلى جمع اولجق پيردر بو  
 كوكلك بر هيت وارد كه اكا حد و نهايت يوقدر  
**شعر** اگر دكز قد حله هزار باده چكر هنوز  
 هت اولدر كه بينه باده چكر **نشر** لا جرم  
 انك وسعت كيكلوكي بر حد در كه شول  
 سنه كه جميع عالمه صغز جمله عالم انك قبضه  
 سنده هر كوكلى ايجنده صيغار ما وسعتى ارضى  
 ولا سمانى و لكن وسعتى قلب عبد المؤمن  
 يعنى پير لرم كوكلرم بنى صغرم دى و لكن مؤمن  
 قولك كوكلنه صغرم فردا نيت سرايرده سن  
 وحدانيت ياز سنده طوبى سلطنت بارگاهن

معنه ۱۹

دور

دوز را شلرين الروطوبتا رخل عقد قبض بسط  
 تلوين تمكين انده ظاهر اولور فاذا قبض اخفى  
 ما برز واذا بسط اعاد ما اخفى يعنى چن قبض  
 اتسه اشكاره ايكن كز لر چن بسط اتسه كز  
 كئن اشكاره ايدر **شعر** رب كه حسنه  
 صغز عالمه بودر عجب عاشق كوكليت نجيبى  
 صيغ خانمانى **سلطان العارفين ابا يزيد**  
 رحمه الله عليه كند و كوكلى كيكلوكند  
 شيله خبر و يرديكه عرش صد بار عرش صد هزار  
 نيجه عرش دخی شو كه انك ايجنده در اگر عارفك  
 كوكلك بر كوشنه كيروب چيقرسه عارفك  
 اندن خبرى اوليه **جنيد رحمه الله عليه** ايدر  
 بو نى اشيدوب ددى نيجه خبر او كه **المحدث**  
**اذا قرن بالهديم لم يبق له اثر** يعنى حادث  
 چنكه قد يمله مقارن اوله انك اثر قلن چون  
 بايزيد بو كه نظر اتد يكه حادثن افس قالن پس  
 ديديكه **سبحانى ما اعظم شانى** مثلاً بر كشي



بوزدن بر بردق دوزدی صوطی لدردی جوب  
 انك اوزرینه کنش طغدی اول کنش اول <sup>دین</sup>  
 صولدی بر دقن اثر قالمدی پس ددی  
**لیسن فی الدار غیر کم دیار** یعنی تچنکه شخص  
 یقین اوله اکلکی ارادن کیده همان برلك اولور  
 اول بو اولماز **شعر** اوجی اولهم او اولهم  
 دانه اول هم حریف ساقی و پیمانه اول  
 عجب در عجب اشد که ایدر و **وسعی قلب عیدی**  
**والقلب بین اصبعین من اصابع الرحمن یقلها**  
**کیف یشاء یعفو حال بودر که کوکل رحمن**  
 بر مقلری اراسنده در اول کوکله کوکل انك  
 قبضه سنده مکرتر جان دله بویله بیان ایدر  
**شعر** کرچه زلفنده طغدی بیر کوکل لیک قیغلو کوکل  
 ایچیدر نابلاسن لطافتدن انك که سکا  
 بنذر لفتك اوجدر هر سنه کند و کند در  
 کند و دن غیری کندیه سنه صغیر بر لك <sup>کدن</sup>  
 غیری سنه ده قرار طماز فردانیت حق کوکل

وحدانیتک غیری نسند ارام اتمز بور فرلردن  
 کوکل حقیقتی معلوم اولور که ندر اگاه کنش هم  
 ادمز بر صاحب دل مناجاتند شویله خبر و دیکه  
 بی بیت لرانی بیان ایدر **شعر** کک سن ددم  
 بو اولولغله ددی کیر و کندوز مک یا کوکوز  
 بنم عشق عاشق معشوق حال هم اینه هم کوکوز  
 یونر **یکر بنجی معنه** عشق بایلی و سلطانلی  
 معشوقه و یردی خورلی محتاجلی عاشقه و یر  
 عاشق خورلی ذلتی عشقون جکمز **زیر اوج**  
 اولور که معشوق قول اولور ذلت چکک متصور  
 اولماز بلکه معشوقدن همان نازله استغنا ذلت  
 که اولور عشقون اولور علی کال حال بایلی معشوق  
 صفتدر احتیاج و فقر عاشق صفتدر **پس** عشق  
 شیله فقیر اوله که ینه کر که محتاج اولور هیچ  
 سنه اکا محتاج اولور اما بو که در ز فقر  
 جمیع سنیه محتاج در انو کیچون که عاشق نظر  
 حقیقت حقیقت اشیا یدر هر نیکم نظر ایدر اول



حقیقت کو هر که مقصود اصلیدر لاجرم اول  
سبيله جميع نسيه محتاج اولور که مقصود بودن  
اندر کور که محتاج الی کل شیء ولا یحتاج  
الیه شیء یعنی فقیر بالذات محتاج اولور  
لق در بلا یقین هر نیه کور که اما بوی که  
هیچ نسیه فقر محتاج دکل درز اولور که فقر حجت  
تجریده قطع علایق ظاهری قلشدرو حالت  
تفریتده رفع عوایق باطن قلشدرو کندوی  
یوغ ایلشدرو و اریق خلعتن او زهرندن بر قلشدرو  
هرنگه و اریقدر یا و اریغه تا بعدر که انوک  
قاند اما نندی ان تؤد و الامانات الی اهلها  
یعنی اما نقی اهلنه اسنه اصملاک حکمیه  
اسنه اصملاشدرو باشنی یو قلوب خرقسنة  
چکشدرو وهو الان مع الله كما هو في الازل  
یعنی شمدي اول الله ایلله در نجه سنة اولور  
یدی مقامنه ایرمشدر بونک کبی حالده  
هیچ نسیه اکا محتاج دکل زهر یوغ اولور

یوغه نسیه محتاج اولور اما فقده بر مقام وارد  
که هیچ نسیه یه محتاج دکلدر چنانکه فقرون  
منقولدر الفقیر لا یحتاج الی الله زهر یوغ احتیاج حقه  
موجود در چون فقیر یو قلق دکلدر نه طلده  
حاجتنه اردی آریق احتیاج قلدر فقر تمام اولور  
دیگره و ایتم الفقر فهو لله والله سبحانه و تعالی  
هیچ حالده هیچ نسیه محتاج اولور شعر  
هیچ اولور سن ایکی اولور بر لکک هب اولور  
هیچ ایر بکک کندو کی فقیر ایکی در لور اولور  
بر فقیر در که منزلی مرتبی لا یحتاج الی الله  
در بر فقیر در که منزلی مرتبی محتاج الی کل شیء  
در زیل مرتبه اول کی اعلا در و هدا اولور  
ولا یحتاج الیه شیء زیرا مرتبه و نایند فقیر  
مطلوبی پرده اردن بولشدرو مرتبه و فقیر اولور  
اولادی بولدی بولادی خلوت خانسندو یبر  
دزمشدر اول شول شیخ جنید رحمة الله علیه  
دیدو کی کبیر الفقیر لا یفتقر الی نفسه والی غیره



بوحال فقیر کند وجود نزن طردی کند وی  
 یعنی باشد را که کند و کوزیله کند و جمالته نظر آید  
 کندک او لما مقلی ظلت عکسی کند و نظریه  
 کلور کند وی کو هر که **الفقر سواد الوجه فی**  
**الدارين** یعنی فقیر لوق ایکی جهاند یوز قرانی در  
 پرد سی کند و نک یوزینه طلتند رنه کند وی  
 وجود سراپنده نور کور که اول نورله یوزی آق اول  
 و نه یوقل سراپنده ظهور یوزور که یوزی قه غن  
 خلوص بوله **فای** **م** ظلت سواد مشایخ  
 قاتند عدمین عبارتند منکم قرآن و حدیث  
 کلند **مخرجهم من الظلمات الى النور**  
 وهو الله الذي خلق اظلم في الظلة ثم رشح عليهم  
 من نور الهدى کشی اول وقت مقام فقر ارشد که  
 ایکی عالم کند وی یوق ایل به هیچ اندر هیچ اوله  
 پس بومقام کلر که **کاد الفقیران یكون**  
**کفر** یعنی یقین اولور که فقر کفر اوله زیرا فقیر  
 اندن عیاندر که اول هیچ نسبه مالک اولیه

کندو

کندو وجود بجازی سندن جقه صرف وجود  
 حقیقی قاله به **سبحانی ما اعظم شأنی دیه**  
**انا الحق دیه** بومقام کفر یقین در ظاهر نه یقین  
 کفر کور اهل سرقا تندر ایمان کامل در بودر **کاد**  
**الفقران یكون کفر** **الفقر فخری** **والفقر سواد**  
**الوجه فی الدارين** بواج حدیث در بیلرک راستند  
 تلقیق بویاندن اکلا نور فهمیدن ادر مشایخ  
 مذهبند سواد اعظم اولدر که سواد فقر کیه  
 توانکه نکر غالباً غایت یقین لقره غایت اراقدر  
 درویش غالباً غایت اراقدر غایت یقین **در شعر**  
**دوستی بیلی چو نکیم** **عجبی کو کلدن تو برر تجرب**  
**تقوا ستنه بسلا و تربیت ویرر بلور من که**  
 ندرایدر بر توانکر بر درویش کسی قصد عالم عشق  
 اتسلر درویش اندر بر یا نمش آکس اولسه  
 توانکر اندر بر یا نمش کسی اولسه عشق عالمند  
 بیل آسه توانکر اندر کی جراق سینور درویش  
 اندر کی آکس ینار شوندرن قیاس ایت که حالند



حديث قدسيده كلشدر كه **انا عند من كسر قلوب**  
 لاجل بونك حكيمة **مصراع نيم** بوميدان دن ضيق لور  
 طوب **يكسري بن نجي** عايش دلكر كه  
 بي غرض دوستله صحبت ايدو كند و لو كين  
 ارادن كُتَم اشنو دوست مراد نجه كچور  
 طلبين ترك ايدو كه كند و طلبو كند به سدر  
**زيرا** هر مطلوب كه عاشق طلبدن صدم بوله  
 كند و حوصلو مقل رنجه اما شول مراد كه جذبه  
 و يا وجدانله اوله لايق **كمال الوهيت** اولور  
 طلب ايكي درلودر **برسي** الله الله ايله استمكدر  
 بوندو توحيد ذات اسماء و صفات اندن حاصل  
 اولور البته **كنجسي** الله الله دن غيريله استمكدر  
 بوندو انجولين توحيد ذات اسماء و افعال صفات  
 حاصل اولور **زيرا** الله طلب اتمك لك شول وقت  
 درست اولور كه انوك توحيدنك طلبين افعال الله  
 دن بر فعليله مادامكه انك ملكندو كند و دن  
 غيري بر فاعل دخی بلكر نجه مذهب معتبرله در

الله  
 ۲۱

توحيد تمام حقيقي تچن حاصل اولور الحاصل اولور  
 كند و طلبين مرادين ترك ايتك كرك ناكه  
 مراد مقصود بتامه حاصل اوله هر نكده عالمده  
 واقع اوله كند و مرادن صانه كند و مراد  
 حاصل اولور بيله دُكلنه شادمان اوله  
**شعر** تاكه ترك اتمين نفستك مرادن يوز كز  
 بوليه هر كز مراديني قنده بر كز اكر واقع اولان  
 ايش شرعا نامرضي بيه ان دفع فقر كه جهد  
 وارد ايدن كرجه كم مراد الله در اما نامرضي اني  
 دخی تمكه جهدايد بومسئله كلامدر بونك  
 تحقيق اندو اولور طالب لوانده طلب ادر لر بلادر  
 اكر محب مكاشف اولور بيه كه هر صورته دست  
 يوزن عيان كور ايله كركدر كه نامرضي اشي  
 كور بچك اكرجه انك يوزن كور اكارضا  
 و يرميه **زيرا** انك يوزي نامرضي ده راضي دكل  
 لك برله كور نور **ولا يرضى لعباده الكفر** محب  
 كم حقي حقله كور رنجكم **كنت سمعه و بصر**



عالم بحکم ما رأيت شيئاً الا ورأيت الله فيه  
 هب حق کور را جرم حق برله حق او زرینه  
 حق ایچون منکرانه انکار ایدر حق او زرینه  
 نجه قایم اولور زیرا هر سنه که شرعاً حرامدر  
 آنده حق یوزی حرام غله کورینور اندن اجتناب  
 ایتمک کرک اکا طبعاً هیچ رغبت اتمک کرک  
 در اندن قاجوب اکا قصد اتمک کرکدر  
 بوسوز دقیق سوز درکی فهم اتمک کرکدر نهها  
 الله من نومت الغافلین وایقضا من سنه  
 الجاهلین بونده بر شبهه وارد کرک عارفه زحمت  
 ویرر اولدر که چون عاشق آنک تجلیس محکومدر  
 تجلی خود جمیع سنیه شاملدر عاشق تجلی  
 نظر ندن نجه کیدرسون یا تجلیه مخالف نجه  
 ایش ایتسون جواب شیلدر که تجلی ایکی وورد  
 تجلی ذاتدر تجلی اسما و صفاتدر تجلی ذاتدر  
 ذاتک سطوة قوتندن انی دفع ایدر فر بونسندر  
 آنده صغیر تجلی اسما و صفات دفع اولور بوسویه

مطلوب وقت

که

که تجلی لطف برله اولور تجلی قهر دفع اولور هر که  
 نا مشروع نامرضی در نشان قهر جلددر هر که  
 مشروع مرضیدر نشان لطف جلددر بومقام  
 اعوذ برضاک من سخطک سنک رضا کله  
 سنک سخطک دن سکا صغورین دیه اکر  
 دفع اولور سه استعاده فایده قلندر مقام تجلی  
 ذاتدر اعوذ بک منك دیه یعنی سکا سندن  
 صغورین دیه ذاتدر غیر سنیه دفع اولور  
 اولماز ذات بر حکم تبدیل تغییر اولماز براسما  
 وصفات جوق حکم جوق تبدیل تغییر اولور  
 شعر سندن سکا قاجو بن بکا د کله  
 نیلیم کیمک قتیله وارین قصه می کیمه  
 سویلیم یکر می کنجی لمعه عاشق شرط اولور  
 نی که دوست دوته دوست عاشق انی دوست  
 دوته کرجی کم معشوق دل کی هب اراق  
 فراقی دخی اولور سه غالب بودر که محبوب  
 عاشقک دایم فراق الغین استر تاله عاشق

الحاجه



معشوق جفا سندن قچه عشقك پناهنه صغنه  
 النار سوط يسوق اهل الله الى الله يعنى عشق  
 اودى برتجدد اهل الله الله سوره نفس و جانى  
 وين انك حڪمه مطيع و منقاد اوله بوبيك  
 معني شعر و صلتى ديلم انك اول هجرانم دلم  
 ترك ادا رمد يل كم ديل نرم انيكه دلر نشر  
 كنزويه عين ادرنه اما عين فراق دوست طوبه  
 بلكه اول جهتن دوست طوبه كه محبوبك  
 محبوبدر معشوقك سود وكى ديلد و كيدر و كل  
 ما يفعل المحبوب محبوب مسكين عاشق نجه  
 ايتون بوندن ارتوق كه ديه شعر  
 وله و صله دورش ديله فرقه كه بن فارغم بكا  
 بو عشق يتر نشر بلكه كمر كدر عاشق  
 فراق وصالن يك سوء اراقلى يقنلقن ارتق  
 خوش كره هجران وصالن ارتق اصلو بيله  
 چون بله كه دوست انى سورا اقلنى يقين لقن  
 دخی يقين ليق بيله نرهل يقين لقن و صلت در كنز

مراديله صفتلنور اراقده فراقن محبوب صفتيله  
 صفتلنور شعر هجرانكه دليه انى محبوب  
 و صلتن ايوكه اوله مطلوب شعر  
 و صالده اولورم بن نفسمه قول اول هجرانده  
 مولا يمد خدا و ند جيبومه در شمسك كن بكا  
 كه حالمه دريشوب اورنم بند نشر اكر  
 محب شول حد حشيتن اولورسه كه محبوب انك  
 صفت اوله مقام قرب نوافله اشرمش اوله  
 اراقلى فراق دوست و تارسه محبوب محبوبله  
 دوست دوتمش اولور بو مقام اراقلى صنور  
 بونده نهايت مقام و صله اما بوكه هر كشينك  
 فهم اير مز بلكه اراقلى موجب اولان عاشقك  
 صفتلير انوك صفتلري معشوقك عين در پس  
 اعوذ بك منك ديه ناكوراسن حال نجه اولور  
 شعر اتاكي يوقله دوتم الويله الينى كورم  
 يكنده انك پس ايتد يكه لا احصي ثناء  
 عليك انت كما اثنت على نفسك



ناله بومقامه ایه سن **یکری اوچنی لعه**  
 عشق که تجلی جلوت ذاتیدر اندک عاشقه دهشت  
 سکران حاصل اولر او تدن در چون ککله  
 دُشاهرنکم کوکله وارهب یقار تا حدی  
 معشوق صورتی دخی کوکله بدله یقر محو ایدر  
 کدیر عاشق لق معشوق لق ادن بونک بونلغین  
 انک آنلغین کیده ریزین معشوقدن دونک  
 کندویه مشغول اولر اولر جهتدن که معشوقد  
 اکاهیج التفات اتمز مکر مجنون شورش اچند  
 ایدی لیلی کلدی دیشلد مشکه بن خود لیلی  
 اولغم باشن یقاسندن ایچر و جکش لیلی قاتنه  
 کلشرا یتش که **شعر** باشوکی قالدر که  
 محبوبک بنم باق آخر باکا که کیمه بکزم  
 بس مجنون جواب ویرمش **الیک عنی فان**  
**حبک شغلنی عنک** یعنی بندن ارغ او که  
 سنک سوکک بنی سندن فارغ ایتشد  
**شعر** او اولدیکه دینار که شاد اولدم

عشقکه بر فاکت ازاد اولدم دعای حضرت  
 رسالت صلی الله علیه وسلم بومقامدن شویله  
 خبر ویردیکه **اللهم اجعل حبک احب الی**  
**من سعی وبصری** یعنی ای الله منک سوکلی  
 بکابنم کوزمردن قلا غمدن کی سوکلو رک  
 قیل یعنی شویله دمکدر که ای او لکم بنم کورنم  
 اشیدنم سنسن **شعر** دیلم عشقکه بنی شویله  
 مشغول اید سن کم سنکله اولیم هم یاد عشقکه  
 سنک اگر همتک یجه ایدر سیک **فسیم** یعنی اندر  
 اتدی نظرت بوند یلسک دو نارسک اشارت سکا  
 گسترر که محبوب عشقک نیجه مغلوب اولور یعنی  
 معشوق عشق عاشق شویله مستغرق اولور که عشق  
 حالنه هیچ بقز **فهم من فهم عرف من عرف**  
 یعنی کلایین اکلدی **و من لم یذق لم یعرف**  
 یعنی هر کیم طعمدی بلدی بور من زلرک قامسک  
 شرحی اولدر که عشق باشن عاشق لق یقاسند  
 چیقاره آنر نصکم معشوق اتکنه صالنه چون



عاشق معشوق اكلك نشانك هر بری دخی برین  
 یزد و ندرم اندنصكه اكلك طون هر بری  
 باشندن جقم بری برنك رنكنه كیم لر بوار القه  
 مرف برلك حاصل اوله **شعر** دو کلی رنك  
 كه كورینور جوق رنك خم وحدت قلقویك رنك  
**یكری در دخی لعه** عاشقك جست جوی  
 طلب معشوق طلبك نشان گستر جدر هر صفت  
 كه عاشق انوكله متصف اوله حیا شوق فرج  
 كیب معشوقك صفتلر یدر بلكه هر صفت كه عاشق  
 انوكله یار دلمدر معشوقك اصالتله صفتلر یدر  
 زیر عاشقك وجودی وجود مجاز یدر وجود  
 حقیقتك بر تو فریدر صفتلر دخی انك صفتلر  
 فری بر تو یدر هر صفت كه عاشق انوكله صفتلر  
 عاشق قاتند اماندر عاشقك انده اورقا قلغ یوقدر  
**زیرا** اورنا قلغ یوكا دلالت ایدر كه ایك  
 ذات اوله بشلو باشنه بری برنه مباین اهل شفا  
 گزندن وجود همان ذات بره راول ذاتن غیر وجود

لعه  
 ۲۶

موق

یوق غیر وجود اولماز **شعر** نسه اگر یوز اولور  
 کر بیک یوز بیک مجموع بر درر جو حقیقتله باقه سن پس  
 جمیع صفات معشوقك صفتی اولور عاشق كند  
 كندودن هیچ صفت وجود اولماز **زیرا** عد مدله  
 وجودله صفتلر اما محبوب كرم یونندن تنزل ادب  
 نكتم حدیث قد سید كمشدر **من تقرب**  
**الیّ بشرب تقرب الیه بذراع** یعنی كیمه یكا  
 بر قرش یقین اوله بزاك برار شون یقین اولرین  
 عاشقك اونه تجلی ایدر قدم بصرسه عاشقك ایدر  
 جمال نوریه منور قیلور سا عاشقه كند و صورت  
 طون كید هر سه مشرق ایدر سه كندوی عاشق  
 طونندن كندویه جلوه و هر سه عاشق انك  
 صفتله صفتلر اما غلط ادوب بویه صخه كه لباس  
 عاشقك در بلكه عاشق ده امانت اولمشدی  
 امانت كنه استنه كلدی **شیخ الاسلام عبید**  
**الله انصاری** شیله بیور مشدر كه الله تعالی  
 دل كه صفتلرین ظهوره مکتور عالم بر تری



دلده کندوی ظهور کتور ادم یار تری **نریس** اگر  
 جمیع عالم اولوب ادم اولماز سه مظهر ذات اسما  
 وصفات علی الوجه الاتم والا کمل حاصل اولماز  
 واکر انسان اولوب جمیع عالم اولماز سه مظهر ذات  
 و اسما و صفات علی الوجه الاتم والا کمل حاصل  
 اولور بوندن بلکه سن مظهر سن اما کندو که  
 تقصیرات ایدر سن **یکری بشنجی** **لعه**  
 عاشق دلر که دوست جمالین عین الیقین له کور  
 بود لکه غری سر کشته و حیران قلمش دی  
 ناکاه بر قلا غنه بوفار کلدیکه **شعر**  
 اول بیکار که خضر بولدی آب حیات وارد اول یو  
 لکده سینک اور تولودر مات مات چون عین  
 الیقین بر له کندویه نظر ایلدی کندو کندو لکی  
 حجاب کتدی دوست کنه بولدی اندن دخی پیکرک  
 نظر ایلدی کندوی بلدی که انک عینی ایش  
 ایراق یوغش **شعر** ای دوست سنی هر یرده  
 بن جوق در لوا ایدم طلب قلم هیچ صور ایدم

لعه  
۵۰

سندن خبر ترک و عیب سنکل کور دم بنی کم  
 سن خود بن اولش سن همان بن نجلتدن صور تک  
 حیرته قلم کی عجب بونظر هر کور یجید و ارد  
هر چنکه حق نظر له بقه بیله ایراق لیک کور مرز  
 ظاهر نظر له بق ایراق کورر الا بق قدر و ارد در که  
 بلز که نه کور هر هر ذره که اودن چقه صحرا یه و به البته  
 کنش کورر اما بلز که نه کورر عجب اشد در عاشق عین  
 الیقین بر له معشوق جمالین کورر **نریس** احدیت تجرد  
 دن غیری حقیقته نسنه یو قدر هب کورن اولدر  
 اما فرق ادمر بلز که نه کورر لاجرم لذت بولماز **نریس**  
 لذت اول کسنه بولور که حق الیقین بر له بلز که  
 نه کورر نه سویلر نه نسیله کورر یعنی نکم کورر  
 حقله کورر حقیچون کورر **ولکن لیطمئن قلبی**  
 یعنی ناکم کو کلم مطمئن اوله ددوکی بوکا اشارتدر  
 اوله بونجلین یقین که علم الیقین عین الیقین منضم  
 اوله نتیجی حق الیقین اولور **نریس** کو کمل دلنسی  
 نفس ساکن اولسی حق الیقین اولیجیه حاصل اولما

سندن



از سهل شتریدن رحمة الله عليه به صور دل که  
 یقین ندر جواب و یردیکه **الیقین هو الله** بر سنج  
 و **اعبد ربك حتى ياتيك اليقين** بر له عمل ادوب  
 عمر که عبادت صرف ایدر سک سکا دخی یقین  
 حاصل اوله **شعر** بویواده باشکی که ترک قلان  
 اولاسن هم یقین کم اول اولاسن **یکرمی التبیح**  
**معنه** عاشق چون دل که معشوق کزده  
 آنک چارسی اولد که هر حاله هر نظره کاه  
 ظاهر کزله کاه باطن کوزیله معشوق کوزد جی  
 اولا آکا یوز طوبانی کزتمدن خالی اولیه  
**زیرا معشوق هر عالمه کز عالم معانی کز**  
**عالم ارواح کز عالم مثال کز عالم شاهی**  
**کز عالم صور و ادر هر صورتی یزی و آرد برین**  
 س هر نیه که عاشق نظر ایدر معشوقه نظر ایش  
 اولد نجکه هر نسنک باطنی نوکله در ظاهر  
 دخی آنکه معنوی ظاهر و باطن هر نیکم وجود وار  
**هو انظر و الباطن حکمه** آنک بره تویدر

معنه  
 ۲۶

هم

هیچ نسنه کوزنمرا آلی که آندک مقدم اول کور نور  
 ما رأیت شیئا الا ورأیت الله شیئا الا ورأیت  
 الله قبله به خود اندک صکر اول کور  
 الا ورأیت الله فيه به انوکله کور نور الا  
**ورأیت الله معه** بواراده عاشق کجی تنز که  
 خلوت خاند عزت اختیار ایدر **زیرا** چونکه  
 معشوق جمیع نسنک عینی اولدی بر مقامدن  
 بر نسخ بر نسنه دن اختیار ایتز که تاکه آند  
 عزت ایدر نجحه عزت اتون که غایت اولد  
 کندونک یوقلغی خانبند خلقک اسما  
 و صفی ندر عزت ایدر لیکن بو غلند  
 صکر چون بوغ بلور که بونک ناظر لغی  
 معشوقک منظور لغله در و معشوقک معشوق  
 مرتبه سنک عاشقک عاشق لغی مرتبه سنه تعلق  
 کونسی و آرد در ایله اولیجق عزت نجحه آده بلسون  
**زیرا** نجکه عاشقک وجود معشوق سبب  
 برله در معشوقک دخی ظهوری عاشق سبب برله



نتکم منقولہ الربوبیۃ بغير العبودیۃ محال  
 اولاً آنسراو لم یس بو وقت عاشق مرتبی  
 حسابہ کلوراکلور معشوقک مظهر لغنه قابل  
 اولوراکر قابل اولمازسه معشوق بنهان قلو را  
 اشکار اولمازات للربوبیۃ سرّاً لوظهر لبطلت  
 الربوبیۃ یعنی ربوبیتک سری واردراکر زایل  
 اولورسه ربوبیت باطل اولور بوند ظاهر زاله معنی  
 در بر نسنه نک سراصل واحد عبارتدر بر کنای  
 لطیفک ربوبیتک اعیان ثابتہ در کہ اندن مخفی  
 هیچ ظاهر اولمازاکر زایل اولورسه ربوبیت  
 باطل اولور بر سر کہ عین ثابتہ در زایل اولور  
 پس ربوبیت دخی زایل اولور زایل هر عین موجو  
 وجودی کند سر بلور عین موجود خا رجده  
 وجود دایم پس ربوبیت وجودی دایم نجکر معشوق  
 حسن ملاحظتی بر کمالدر فارغ انزاد در کسیه  
 احتیاج نمینه یوق کمال هیچ زایل اولور مصراع  
 بوتدن نه زبان اولشون جون طایچی یوقدر

نشر اتماکه معشوقلق جهندن عاشقک نظار لغین  
 بولر ازاد لوق طرفیندن معتدرا اولور زیرا هر قدر که  
 نسنه اوله حریت کیدر شعر راست اولماز  
 عشقندن ازاد اولغوک اولقاعنی قول اولدم ترک  
 قلده بریکاطر مقلع حریت مطلق غای مطلق  
 مقامند بولور والا معشوق لوقیز له نجکه معشوق  
 کرشمه و نازی عاشقک بحر نیازن بولور همان  
 انجلین عاشقک طلب نیاز معشوقک کرشمه نازین  
 بولور بوایش بر بر نسو نراست کلز بوا اراده عاشقک  
 صفتلری بوی ایدر شعر کمالند یم شاد لیفک  
 لیک تمامی دکال آسنو کله بلور مسینه  
 ددی نه اشتدی آیدر تکرار ایدر شعر  
 تشریف دست سلطان جوکان اورر ولیکن  
 میدان کُندن طوبینر جوکان نه ایشه یارر  
شعر هیچ غلط دیمدر اند عاشق و معشوق  
 اول کرچه بن عشقندن انک بوجھانده کلشم  
 بن کلشم کیم بدن نه کلور نه صا سن سنکه



كل يوزينه اينه نرفنه شانه اولمش **يكره**  
**يدنجي لمعه** عايشو تجلي ذات مشاهد سي  
 مقامن طلب اندكي فنايچوندر رياضتلى مجاهد ل  
 برله وجودن عدم انوكيچون كلوركه حاله عدلكه  
 مرتبه اعيان ثابته در دوكانه لك وحشتك  
 خلاص بولب راحت واسوده اولمشى هم شاهد  
 هم مشهود اولمشى **شعر** اول جهتندك  
 شاهد مشهود كندو قاتند بولمشى وجود  
 چون وجود كلدى كند وجودى كندو كوزينه  
 پرده اولدى شهود دن محرمه قالدى كرجيكه  
 انك بصرى كنت **سمعه** و **بصر** حكلمه معشوق  
 عيندر اما انك انلى بوبصر ك پرده سيدر كه  
 انت **الخامة على شمسك فاعرف حقيقة نفسك**  
 يعنى سنك وجود مجازك سنك حقيقتك كوشنه  
 بولتدر نفسك حقيقى بل كل اول مقامه ايرمه  
 جهدايل كل تاكه محرمه قليا سن اكر سنك سنلك  
 پرده لرى كوزك او كندن كشف اولوب كيد

معشوق معشوقى كوشه راده سنلك يوق پس سر  
 قلاغنه بوسه آوازى كلوركه **شعر**  
 بلوردي سكه بن سر كيم سكا كيز لوى چوق دن  
 دخی ايلديدارى شول صبح كه قرا كولى سنده جبابي  
 كو كللك سنسن انك سزينه ايرمه اكبر  
 اولما سدى سنلك او رها زدى مهر آند **شعر**  
 كوكى ايشيد بان بلم سنك كچه بيلدم بلمه  
 شيله صندم بن بنى كيم بن بنم بن بولمشى  
 سنك بلم بولم بولمده عاشقك دعاسى مين بود كه  
**اللهم اجعلنى نوراً** يعنى اى بنم اللهم بنى نور  
 قل بنى شهود مقامند طوت بنم انا نيتم بنى كدر  
 تا كورمه كه بن سنن نا اول وقت ديم **من رأى**  
**فقد رأى الحق** يعنى هر كيم بنى كوردى حقيقت حق  
 كوردى سن ددك **من يطع الرسول فقد اطاع الله**  
 يعنى هر كيم كه رسوله مطيع اولدى حقيقت الله  
 مطيع اولدى اكر بن بن اولوب بنكده قالب  
 سنى كورم رسم لاجرم بونى دزين كه **نورانى**



یعنی بنم معشوقم نور در نیجه کورین بنم وجود مجازم  
 بکا حجاب او بشنود **مصراع** قنقی کونر کویه کیر میرور  
 اول **وما قدر الله حق قدره** یعنی الله حق  
 بلك لکله بلد لر زیر هر بری بر صور قله تصور اولر  
 تصور لری هب باطل ماد امکه فنا بو لیلر بلك اولر  
**یکری سکنر نی لعه** معشوق چون دلر که  
 عاشقی غایت جذبه لرله کند و به چکه نکر  
 دلتدر **جذبه من جذبات الحق تواری عمل**  
**الثقلین** یعنی حق جذبه لر نرن بر جذبه ایکی  
 عالمه علمنه برابر در اول هر طونکه عاشق عالمه  
 انی کیشدر اول طونی چکر چقر و هر نصیب  
 عالمه اکا اول وقت حاصل اولیشدی انی محو  
 ایدر کیدر بو مقام تجلیدر اندر نصکره کند  
 صفتری خلعتلرین اکا بدل اکا لایق خلعت  
 کیدر بو مقام تجلیه در اندن صکره جمیع آدن  
 اکا اوقوبی ویر اول آدر یله ملا حظه ایدر  
 عاشق کند و کند و لیکدن فانی اولور عین معشوق

لعه  
۲۸

اولر

اولر معشوقک یرینه دکله **فایده**  
 بلاک که قرحق صفتله صفتلر فنا بولینجه فانی  
 حقیقی **د د ک لری** بو دکله که سالک عینی  
 مطلقا فانی اوله بلکه مراد سالکدن خلقت جهتی  
 فانی اولمقدر فنا حاصل اولمک سبی خلقت منقطع  
 اولب حقه توجه تام ایتکدر توجه تام حاصل  
 محبت ذاتی که سالک ذاتند مخفیدر حاصل  
 اولینجه محبت ذاتی حاصل اولر سالک محبت مخالف  
 فنلردن اختیار ایدر کچینجه بونسنه عبارتدر  
 تقوید نکه سالک زاد آنقدر محبتک حقیقتنه  
 رابطه دریه جذبه در نقدر معشوق عاشق کند  
 چکه عاشقک صفتلر نرن بر صفت کیدر اناک بدل  
 اکا لایق کند و صفتلر نرن بر صفت ویرر تا  
 شوکه دکن که اتحاد حاصل اوله اتحاد دکن  
 محققدر مذهبجه بو دکله که ایکی شخصک وجود ظاهر  
 مختلفدر بچیشترین متحد اوله لکه ایکی بر شخص اوله  
 بو طایفه باطل و هم ایتلر بلك مراد اتحاد دن



اوله که کثرت قیدری اضافت احکام مرتبه لری که  
طاری اتمشدر کدره ب بریکه کبریکه جونه که  
بوا اتحاد حاصل اوله سالک یا بود که موقوف  
المواقف موقوف ظاهر یا خود تکمیل ناقص لرا چون  
کنه اولکی عالمه دونه **واصل اوج درلودر بری**  
اوله که هلاک اولور ابدال بدین رجوع اتمز  
اکا اقتدا اتمک اولن **زیریل** کندوسی نه خبری  
غیر نیلسون **بررسی** دخی بودر که رجوع ایدر  
سیر مقاما تچون کند و نفس تکمیل ایدر بود که  
دخی اقتدا اتمک اولن **بررسی** دخی بودر که اتم  
اذ نیله رجوع ایدر تکمیل ناقص لرجون مرشد  
حقیقه بود مراقتدا ایتک کرک ننگه منقوله  
**الشیخ فی قومه کالنبي فی ائمه** یعنی شیخ  
قومی اچنده پیغامی کبیدر امت اچنده  
مصنف رحمة الله بولعالمه دونه جوق اسرار اشارت  
اتمشر اما بولعالمه شو که مطابق ظاهر شرع  
سکایان اتدی باقی لعانک رهوز لرین دخی

اوله که بوندن خط و آربو کا تلفیق ایدر اوله که بوندن  
خط یوق کند و خیالات باطله لر یله مالا یعنی لر  
سویلر بوندن اسرار جوق بو مختصره انجق سویلنور  
دکرسنکه مخطوط اولاسن بر مرشد طلب اتد که  
حاله مطلع اوله سن **والامن لم یکن له**  
**شیخ فالشیطان شیخه** قبلندن اولور سن  
چون مرشد سالک که حقیقی درکنه دونه کند  
عالمه رجعت ایدر اول عالمک صفات ربانیه  
رفکنی آند کیدر مشدی آنو کیله بله  
کله عاشق چون طوبی بقیه کندوی بر رنگه  
دخی کوره کند و د ایر قسی قوق قوقیه کند  
تمام انی بوله ایدر **انا من اهو و من اهو**  
**انا** یعنی بن اولن که سورین بنی هرنیه که بقیه  
دوست یوزین کوره پس معلوم ایدر که **کل**  
**شیء هالک الا وجهه** یعنی هر نسنه هلاک  
اولجیدر الا ذات وجه هلاک اولور د مملک  
وجه ندر بوندنر که بعضی شویله توجه اتد که



و جهك ضميرى لفظ شىء راجعده زيل هر نسنه صحت  
يوندن اعيان ثابتة سى باقيدرو طعن و مشاور  
كه ميكنات علم الله ده ثابت معين مرتسم  
اولق اعتباريله قد مله صفتان نيچون در كه  
هر كشي صورت يوندن هالك و معنى يوندن  
باقيدرو سه وجهه مراد و جهك وجه ظهور  
انوكيچونكه و ييتى وجه ربك د نلشدر  
اى دوست چونكه بلد و ككه هر نسنك حقيقت  
و معنى آنوك وجهى ميش ارنا الاشياء كما هي  
يعنى بكا اشياي كركي كيى كو مستحق تاكله  
عيان كور س شعر وارد هر هرد و رولونه  
نشان بلور رساله انك بر ليكني قل لى الارض  
و من فيها سيقولون لله سونر مست و عاشقان  
كجدي د و نك معذور شعر هر معنى كيم  
اوله لطيف اندن اجرم بر قدح هر نسنه حال  
دليله مويلى بكا و يير فرح نشر نيجه اقسه  
اولور شعر بو كو هلك يري اوليحق خرابات

كورنر

كورنر كوزنه زهد مناجات بر دكيزه دوشدم كه  
كنارى يوق شعر فريف لك ايدو رم يدي دكيزه  
اگر چه شبنم لك دكولم كر چكه بوكلما نلرك معنسه  
بعض فصلو مكدو كورنور معذورم خرابم ي  
نهايت دكيزا بچند غرق اولشم نه قدر كه دلورم  
بوي نهايت دكرك كند و ي كنار نه اتم نگاه  
بر موج كلور بنى يينه او رنا سینه بر اغور شعر  
شكر الله دايما قلورم قور بغه كسي صوده هم اولورم  
آغزم آجسم اچم طولر صو اچسم قيقويله هم اولورم  
بعد نران كه كندني ملامت ايدو رين بو بحر ك  
نهايتنه ارلز درين شعر د كركه يوقدر اكه نهايت  
چو موج او هر شايد كه قطره اندن ايدو قصد اشنا  
هتتم بكا ايدو نو ميذ لك شرط دكل هر كيم استر بولور  
شعر بو كنار سزده كنز اچس شويله صواتي كيى  
ال اياق او رجهد قل شايد او لا اقي بكي كر چه دكر  
كجك غول اندانر سنه دكلدر باديه كك قنجه  
يور مسجه دكلدر اوت كوشش كر كدر محرم قلر



عبد الوهاب

کوکل امید دکنده الایق دبر در تاجان ططافه ارشر  
خطاب ایدب ایدر **شعر** نوخت اوله بکا بندن ایرلق  
سن و بن کید بن حد اقلق **ابیاد**  
لعلرا وراقن اقدم ترجمه سورمدم هیچ یاد سوزنی  
یل خادلام دالایچنده در هم رجب ای هم در دند  
مصطفی روحینه بزجن جوق سلام داخی اصحابنه  
الی یوم القیام **مکدر** لمعه قدسی که دولش  
تمام ذاللام جیم ایش اولوقده مقام هم  
ربیع الآخر و هم شنبه کونی مصطفی روحینه  
بزدن جوق سلام قولوا ولسون صاحبینک اده  
کم کرم الدین دوزنتمش بنام

م الکتاب  
الله الملك  
الوهاب  
ص

۸۴۶

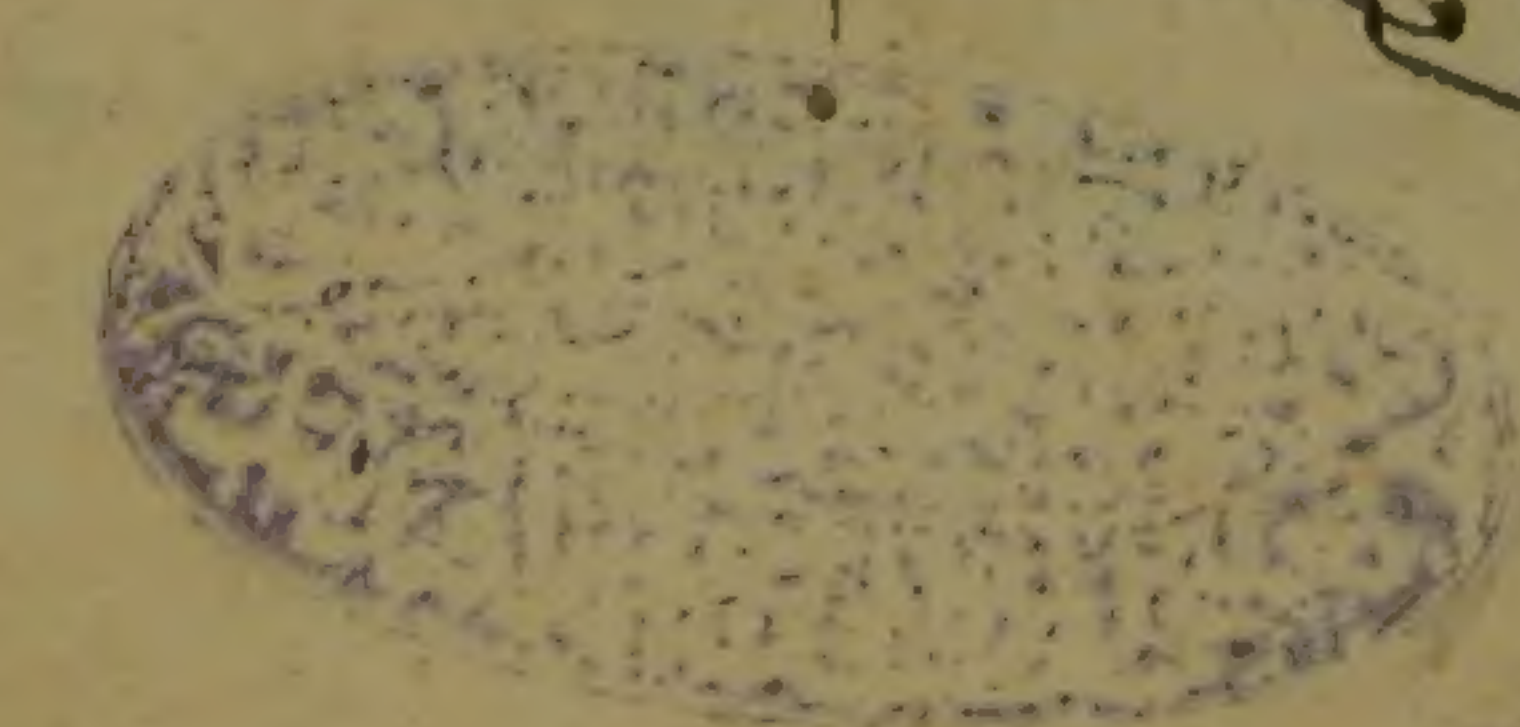


6981

معرفت سکه مبارک در  
لایق اولمز بوسکه هر زر

م

بکتابخانه  
ایستاد  
بازار  
کتابخانه  
ایستاد



İsmail Paşa İktisadi İnci Kütüphanesi  
İzmir  
319